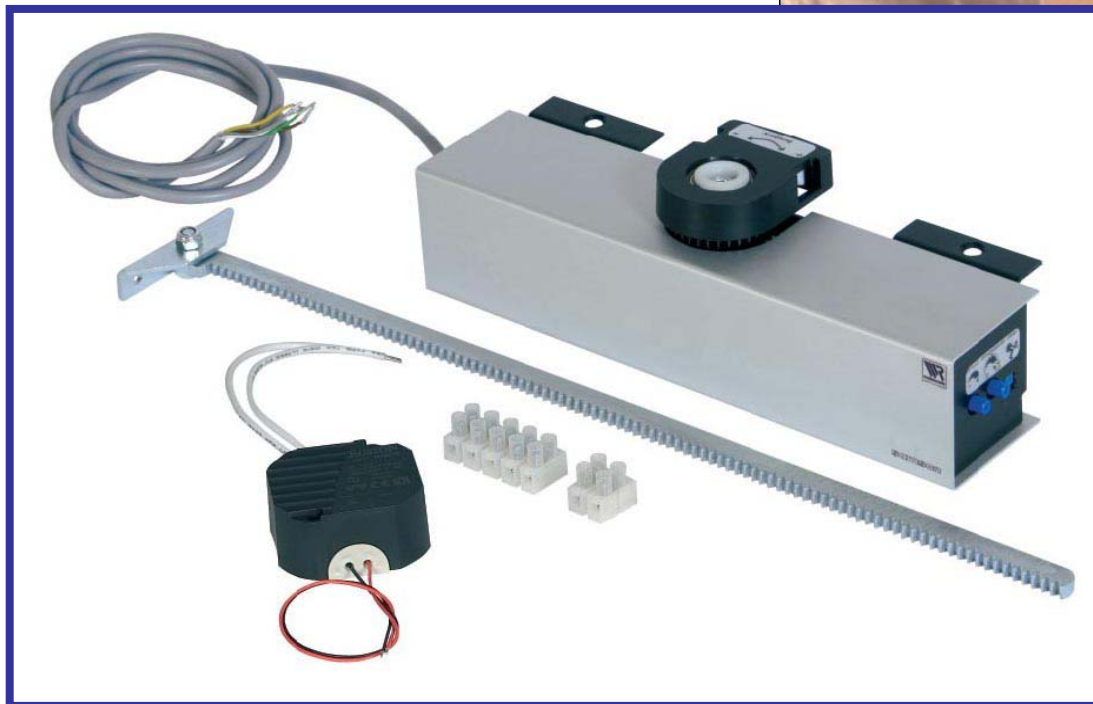




Deuropener SAMSON Ouvre-porte SAMSON

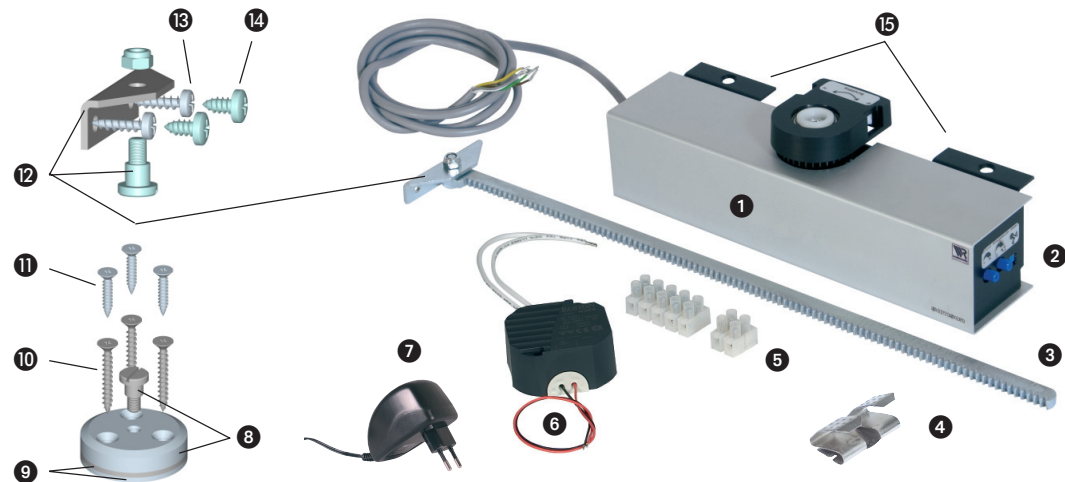


Nestor Company N.V.
E3 - laan 93
B - 9800 Deinze

Tel. +32.(0)9.380.40.20
Fax +32.(0)9.380.40.25

info@nestorcompany.be
www.nestorcompany.be

D	Gesamtansicht / Lieferumfang
ES	Vista de conjunto / alcance del suministro
F	Vue d'ensemble / Contenu de la fourniture
GB	General view / Supply package
NL	Totaaloverzicht / Leveringsomvang



POS	Artikelnr./ Números de artículo / N° d'article/ Art. no./ Artikelnr.				D Legende	ES Leyenda	F Légende	GB Key	NL Legenda
	2100-AL	2101-AL	2102-AL	2103-AL					
1	◆	◆	◆	◆	Antrieb mit 1,5 m Anschlusskabel	Accionamiento con 1,5 m de cable de conexión	Moteur avec câble de 1,5 m	Door operator with 1.5 m long connection cable	Aandrijving met 1,5 m aansluitkabel
2	◆	◆	◆	◆	Lerntaste und Einstellregler für Öffnungsdauer und Softlauf	Tecla de aprendizaje y regulador para tiempo de apertura y marcha suave	Touche d'apprentissage et règleur pour la durée d'ouverture et la marche progressive	Programming „learn“ button and regulator for open duration and soft run	Programmeertoets en instelregelaar voor openingsduur en softloop
3	◆	◆	◆	◆	Zahnstange	Cremallera	Crémaillère	Toothed rack	Tandbeugel
4	◆	◆	◆	◆	Halteklammer für Türschnapper	Grapa retén para picaporte	Crampon de maintien pour le pêne	Fixing clip for door catch	Klem voor deursluiting
5	◆	◆	◆	◆	Anschlussklemmen	Bornes de conexión	Bornes de connexion	Connection terminals	Aansluitklemmen
6	◆	-	◆	-	Netzteil für Unterputzmontage	Adaptador de red para montaje empotrado	Bloc d'alimentation pour montage encastré	Mains adapter for in-wall installation	Netvoeding voor inbouwmontage
7	-	◆	-	◆	Steckernetzteil mit 4,5 m Anschlusskabel	Adaptador de red por enchufe con 4,5 m de cable de conexión	Bloc d'alimentation à fiche avec câble de 4,5 m	Plug-in mains adapter with 4.5 m length of mains cable	Stekker-netvoeding met 4,5 m aansluitkabel
8	◆	◆	-	-	Zahnstangenlager inkl. Montageschraube für Zahnstange	Soporte de cremallera incluido tornillo de montaje para cremallera	Palier de crémaillère, y compris vis de montage pour la crémaillère	Toothed rack support incl. fixing screw for toothed rack	Tandbeugelhouder incl. montageschroef voor tandbeugel
9	◆	◆	-	-	2 Stck. Distanzscheiben für Zahnstangenlager	2 Arandelas separadoras para el soporte de cremallera	2 rondelles pour le palier de crémaillère	2 spacer discs for the toothed rack support	2 Stuks afstandsschijven voor tandbeugelhouder
10	◆	◆	-	-	3 Stck. 4,0 x 30 mm Holzschrauben	3 Tornillos para madera de 4,0 x 30 mm	3 vis à bois 4,0 x 30 mm	3 wood screws, 4.0 x 30 mm	3 Stuks 4,0 x 30 mm houtschroeven
11	◆	◆	-	-	3 Stck. 3,9 x 19 mm Blechschrauben	3 Tornillos para chapa de 3,9 x 19 mm	3 vis à tôle 3,9 x 19 mm	3 tapping screws, 3.9 x 19 mm	3 Stuks 3,9 x 19 mm plaatschroeven
12	-	-	◆	◆	Zahnstangenlager inkl. Montageschraube für Zahnstange	Soporte de cremallera incluido tornillo de montaje para cremallera	Palier de crémaillère, y compris vis de montage pour la crémaillère	Toothed rack support bracket incl. fixing screw for toothed rack	Tandbeugelhouder incl. montageschroef voor tandbeugel
13	-	-	◆	◆	2 Stck. 4,0 x 16 mm Holzschrauben	2 Tornillos para madera de 4,0 x 16 mm	2 vis à bois 4,0 x 16 mm	2 wood screws, 4.0 x 16 mm	2 Stuks 4,0 x 16 mm houtschroeven
14	-	-	◆	◆	2 Stck. 4,8 x 9,5 mm Blechschrauben	2 Tornillos para chapa de 4,8 x 9,5 mm	2 vis à tôle 4,8 x 9,5 mm	2 tapping screws 4.8 x 9.5 mm	2 Stuks 4,8 x 9,5 mm plaatschroeven
15	-	-	◆	◆	Montagebügel kurz, inkl. 2 Stck. 4 x 30 mm Holzschrauben	Estribo corto de montaje, incluidos 2 tornillos para madera de 4 x 30 mm	Traverse de montage, courte, avec 2 vis à bois 4 x 30 mm	Fixing brackets, short, incl. 2 wood screws, 4 x 30 mm	Montagebeugel kort, incl. 2 stuks 4 x 30 mm houtschroeven
16	◆	◆	-	-	Montagebügel lang, inkl. 2 Stck. 4 x 30 mm Holzschrauben *	Estribo largo de montaje, incluidos 2 tornillos para madera de 4 x 30 mm *	Traverse de montage, longue, avec 2 vis à bois 4 x 30 mm *	Fixing brackets, long, incl. 2 wood screws, 4 x 30 mm *	Montagebeugel lang, incl. 2 stuks 4 x 30 mm houtschroeven *

* ohne Abbildung

* sin diagrama

* sans illustration

* no illustration

* niet afgebeeld

Zeichenerklärung

Explicación de los símbolos

Explication des symboles

Key to symbols

Verklaring van de symbolen



Lebensgefahr durch Stromschlag
Dieses Zeichen weist Sie auf Gefahren bei Arbeiten an elektrischen Anschlüssen, Bauteilen etc. hin. Es fordert Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Gesundheit und Leben der betroffenen Person.

Peligro de muerte por electrocución
Este símbolo indica peligros al trabajar con conexiones, componentes, etc. eléctricos. Solicita medidas de seguridad para la protección de la salud y de la vida de la persona en cuestión.

Risque d'électrocution
Ce symbole attire l'attention sur les dangers encourus lors de travaux et interventions sur les branchements et composants électriques etc. Dispositifs de sécurité obligatoires pour protéger la vie et la santé des personnes concernées.

Danger of fatal electric shock
This symbol advises of the dangers involved when working on electrical connections, components, etc. It requires that safety measures be taken to protect the health and life of the person concerned.

Levensgevaar door elektrische schok
Dit symbool wijst u op de gevaren bij het werken met elektrische aansluitingen, elektrische componenten enz. Er dienen veiligheidsmaatregelen te worden genomen ter bescherming van de gezondheid en het leven van de betreffende persoon.



Hier geht es um Ihre Sicherheit
Beachten und befolgen Sie bitte alle so gekennzeichneten Hinweise.

Está relacionado con su seguridad
Respete y siga todas las indicaciones así marcadas.

Il y va de votre sécurité !
Observez et respectez toutes les indications ainsi identifiées.

This concerns your safety
Please pay particular attention to and carefully follow all instructions labelled with this symbol.

Hier gaat het om uw veiligheid
Gelieve alle aanwijzingen met dit symbool in acht te nemen en op te volgen.

HINWEIS!

Auf diese Weise machen wir Sie auf weitere, für die einwandfreie Funktion, wichtige Inhalte aufmerksam.

¡NOTA!

De esta forma, le llamamos la atención sobre otros contenidos importantes para un perfecto funcionamiento.

REMARQUE !

Pour attirer votre attention sur d'autres informations importantes en vue d'assurer le fonctionnement parfait.

NOTE!

This draws your attention to further information that is important in order to ensure trouble-free operation.

OPMERKING

Op deze wijze maken wij u op nog meer, voor de juiste werking van het apparaat van belang zijnde, informatie attent.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Indicaciones generales de seguridad

Consignes de sécurité générales

General safety instructions

Algemene veiligheidsinstructies



Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlussplänen in dieser Anleitung erfolgen, s. Seite 20.

En todos los trabajos con equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución.

La conexión eléctrica y todos los trabajos con equipos eléctricos los debe efectuar un electricista autorizado conforme a los diagramas de conexión de estas instrucciones, véase la página 20.

Risque d'électrocution lors de tous les travaux et interventions sur les installations électriques.

Le branchement électrique et tous les travaux à effectuer sur les installations électriques doivent être réalisés par un électricien autorisé conformément aux plans de câblage figurant dans cette notice, voir page 20.

All works to electrical systems present a life threatening danger of electric shock.

The electrical connections and all work to electrical systems must be carried out by a qualified electrician according to the connection instructions in this manual; see page 20.

Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat levensgevaar door elektrische schok.

De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende electricien en in overeenstemming met de aansluitschema's in deze handleiding worden uitgevoerd, zie pagina 20.



Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss).

Verwenden Sie daher niemals defekte oder beschädigte Geräte.

Wenden Sie sich in diesem Fall an unseren Kundendienst, s. Seite 40.

La utilización de equipos defectuosos puede suponer un peligro para las personas y daños a las cosas (electrocución, cortocircuito).

Por este motivo, no emplee nunca equipos defectuosos o dañados.

En este caso, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente, véase la página 40.

L'utilisation d'appareils défectueux constitue un danger pour les personnes et peut entraîner des dommages matériels (électrocution, court-circuit).

N'utilisez donc jamais d'appareils défectueux ou endommagés.

Dans un tel cas, adressez-vous à notre service Clients, voir page 40.

The use of defective devices can cause danger to people and property (electric shock, short circuit).

Never use defective or damaged devices.

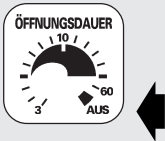
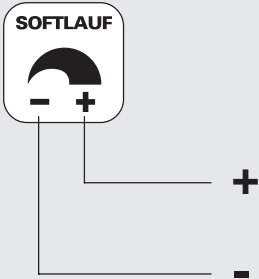
In this case, contact our customer service department; see page 40.

Het gebruik van defecte apparaten kan een gevaar vormen voor personen en kan leiden tot materiële schade (elektrische schok, kortsluiting).

Gebruik daarom nooit defecte of beschadigde apparaten.

Neem in dit geval contact op met onze klantenservice, zie pagina 40.

	D	ES	F	GB	NL
	Inhalt	Contenido	Sommaire	Contents	Inhoud
	Gesamtansicht/Lieferumfang 3	Vista general/alcance del suministro 3	Vue d'ensemble/ Contenu de la fourniture 3	General view / Supply package 3	Totaaloverzicht/ leveringsomvang 3
	Zeichenerklärung 4	Explicación de los símbolos 4	Explication des symboles 4	Key to symbols 4	Verklaring van de symbolen 4
	Allgemeine Sicherheitshinweise 4	Indicaciones generales de seguridad 4	Consignes de sécurité générales 4	General safety instructions 4	Algemene veiligheidsinstructies 4
	Kurzanleitung 6	Guía rápida 6	Notice brève 6	Short instructions 6	Korte handleiding 6
	Richtige/ Falsche Verwendung 7	Uso correcto/incorrecto 7	Utilisation correcte/incorrecte 7	Correct use / Improper use 7	Juist/verkeerd gebruik 7
	Funktionsbeschreibung 8	Descripción del funcionamiento 8	Description du fonctionnement 8	Description of functions 8	Functiebeschrijving 8
	Wichtige Montagehinweise 10	Indicaciones importantes de montaje 10	Instructions de montage importantes 10	Important installation advice 10	Belangrijke montageaanwijzingen 10
	Vor der Montage 11	Antes del montaje 11	Avant le montage 11	Before installation 11	Voor de montage 11
	Montage an der Falzseite 11	Montaje en el lado del renvalso 11	Montage côté feuillure 11	Mounting on outer side of the door 11	Montage aan de sponningzijde 11
	Montage an der Aufschlagseite 15	Montaje en el lado del impacto 15	Montage côté battement 15	Mounting on inner side of the door 15	Montage aan de openslaande zijde 15
	Wichtige Hinweise zum elektrischen Anschluss 18	Notas importantes acerca de la conexión eléctrica 18	Consignes importantes pour le branchement électrique 18	Important instructions for the electrical connection 18	Belangrijke aanwijzingen over de elektrische aansluiting 18
	Elektrischer Anschluss externer Steuerungen 19	Conexión eléctrica de mandos externos 19	Connexion électrique de commandes externes 19	Electrical connection of external controls 19	Elektrische aansluiting van externe regelaars 19
	Anschlussbelegung für externe Steuerungen 20	Asignación de conductores para mandos externos 20	Connexions pour commandes externes 20	Cable assignment for external controls 20	Aansluitschema voor externe regelaars 20
	Unterputznetzteil anschließen 23	Conexión del adaptador de red empotrado 23	Connexion du bloc d'alimentation encastré 23	Connecting the in-wall mains adapter 23	Inbouw-netvoeding aansluiten 23
	Anschluss des Steckernetzteils 24	Conexión del adaptador de red por enchufe 24	Connexion du bloc d'alimentation à fiche 24	Connecting the plug-in mains adapter 24	Aansluiten van de stekker-netvoeding 24
	Direkter Anschluss des Steckernetzteils am Türantrieb 25	Conexión directa del adaptador de red por enchufe al automatismo de puertas 25	Connexion directe du bloc d'alimentation à fiche sur le moteur de porte 25	Connecting the plug-in adapter directly to the operator 25	Directe aansluiting van de stekker-netvoeding op de deuraandrijving 25
	Drehrichtung umkehren 28	Inversión del sentido de rotación 28	Inverser le sens de rotation 28	Reversing the rotational direction 28	Draairichting omkeren 28
	Kupplung einstellen 29	Ajuste del enganche 29	Régler l'accouplement 29	Adjusting the coupling 29	Koppeling instellen 29
	Sender anmelden 30	Registro de emisores 30	Initier l'émetteur 30	Programming the transmitter 30	Zenders aanmelden 30
	Lernfahrt starten 31	Iniciación de la marcha de aprendizaje 31	Démarrer la marche d'apprentissage 31	Setting the soft run 31	Leerbeweging starten 31
	Öffnungsdauer einstellen 32	Ajuste del tiempo de apertura/ cierre autom. 32	Régler la durée d'ouverture 32	Reset / Delete programmed transmitters 32	Openingsduur instellen 32
	Softlauf einstellen 33	Ajuste de la marcha suave 33	Régler la marche progressive 33	Reset / Delete programmed transmitters 34	Softloop instellen 33
	Reset/Angemeldetete Sender löschen 34	Reset/borrado de emisores registrados 34	Exemple d'application / Montage sur une porte de WC 35	Application example, Mounting on a WC door 35	Reset/aangemelde zenders wissen 34
	Anwendungsbeispiel, Montage an einer WC-Tür 35	Ejemplo de aplicación, montaje en puerta de WC 35	Démontage du moteur de porte 37	Disassembling the door operator 37	Toepassingsvoorbeeld, montage aan een wc-deur 35
	Demontage des Türantriebs 37	Desmontaje del automatismo de puertas 37	Réinitialisation/ Effacer les émetteurs initialisés 34	Technical data 38	Demonderen van de deuraandrijving 37
	Technische Daten 38	Datos técnicos 38	Caractéristiques techniques 38	Accessories 38	Technische gegevens 38
	Zubehör 38	Accesorios 38	Accessoires 38	Conditions of guarantee 40	Accessoires 38
	Garantiebedingungen 40	Condiciones de la garantía 40	Conditions de garantie 40		Garantievoorwaarden 40

		D	ES	F	GB	NL
	i	Kurzanleitung	Guía rápida	Notice brève	Short instructions	Korte handleiding
1.		Öffnungsdauer einstellen Drehen Sie den Regler auf die gewünschte Zeitspanne (3 bis 60 Sekunden).	Ajustar el tiempo de apertura Gire el regulador hasta el intervalo deseado (entre 3 y 60 segundos).	Régler la durée d'ouverture Tourner le régleur sur la plage de temps désirée (3 à 60 secondes).	Set the open duration Turn the regulator to the required duration (3 to 60 seconds).	Openingsduur instellen Draai de regelaar op de gewenste tijdsduur (3 tot 60 seconden).
1.a		Öffnungsdauer ausschalten Drehen Sie den Regler bis zum Anschlag in die Position „AUS“.	Desactivar tiempo de apertura Gire el regulador a la posición „DESACTIVADO“, hasta el tope.	Désactiver la durée d'ouverture Tourner le régleur jusqu'à la butée pour l'amener en position « ARRET ».	Switch off open duration Turn the regulator as far as it will go - to the "OFF" position.	Openingsduur uitschakelen Draai de regelaar tot de aanslag in de positie „UIT“.
2.		Softlauf einstellen Fahrverhalten des Antriebs passend zum Gewicht der Tür einstellen. Drehen Sie den Regler auf die gewünschte Position.	Ajustar la marcha suave Ajustar el comportamiento del accionamiento adaptado al peso de la puerta. Gire el regulador hasta la posición deseada.	Régler la marche progressive Régler le comportement du moteur en fonction du poids de la porte. Tourner le régleur jusqu'à ce qu'il soit sur la position désirée.	Set soft run Set the drive properties of the operator to suit the weight of the door. Turn the regulator to the required position.	Softloop instellen Beweging van de aandrijving passend bij het gewicht van de deur instellen. Draai de regelaar op de gewenste positie.
		= rechter Anschlag langsames Beschleunigen und Abbremsen (soft) = linker Anschlag schnelles Beschleunigen und Abbremsen (hart)	= Tope derecho (+) aceleración y frenado lentos (suaves) = Tope izquierdo (-) aceleración y frenado rápidos (duros)	= butée droite (+) accélération et freinage lents (en douceur) = butée gauche (-) accélération et freinage rapides (dur)	= far right position (+) slow acceleration and braking (soft) = far left position (-) fast acceleration and braking (hard)	= rechter aanslag (+) langzaam versnellen en afremmen (soft) = linker aanslag (-) snel versnellen en afremmen (hard)
3.		1 x kurz die Lerntaste drücken Zur Einstellung der Endpunkte Lernfahrt starten, s. Seite 31.	1 x Pulsar brevemente la tecla de aprendizaje 1 vez Para ajustar los puntos finales, iniciar la marcha de aprendizaje, v. pág. 31.	1 x Appuyer brièvement une fois sur la touche d'apprentissage Pour régler les positions finales, démarrer la course d'apprentissage, cf. page 31.	1 x Press the „learn“ button once (short press) To set the end position start the learning run, see page 31.	1 x kort de programmeertoets indrukken Om de eindposities in te stellen de leerbeweging starten, zie pag. 31.

Richtige Verwendung**Verwenden Sie den Türantrieb samson® nur...**

... zum automatischen Betrieb von Innentüren. Der Türantrieb ist nur für Türen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Antrieb keine Gefahr für Personen oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.

Verwenden Sie nur Originalteile des Herstellers

Herstellerfremde Bauteile, die Funktionen des samson® ersetzen oder beeinflussen, dürfen nur nach ausdrücklicher Freigabe durch die Rademacher GmbH verwendet werden. Als Hersteller übernehmen wir keine Garantie bei der Verwendung herstellerfremder Bauteile und daraus entstehender Folgeschäden.

Einsatzbedingungen

- ◆ Betreiben Sie den Türantrieb nur in trockenen Räumen.
- ◆ Für den elektrischen Anschluss muss am Einbauort ständig ein 230 V / 50 Hz Stromanschluss, mit bauseitiger Freischaltvorrichtung (Sicherung), vorhanden sein.

Uso correcto**Utilice el automatismo de puertas samson® exclusivamente...**

...para el manejo automático de puertas interiores. El automatismo de puertas sólo está autorizado en puertas en las que no puedan resultar daños a las personas o las cosas por una avería en el accionamiento o en los que este riesgo esté cubierto por otros dispositivos de seguridad.

Utilice sólo piezas originales del fabricante

Los componentes ajenos al fabricante que sustituyan o influyencien las funciones del samson®, sólo pueden ser utilizados tras la autorización expresa de Rademacher GmbH. Como fabricantes, no ofrecemos ninguna garantía si se utilizan componentes ajenos al fabricante y se producen daños por ello.

Condiciones de aplicación

- ◆ Utilice el automatismo de puertas en ambientes secos.
- ◆ Para la conexión eléctrica, en el lugar de montaje debe haber una conexión eléctrica de 230 V / 50 Hz, con un dispositivo de desconexión (fusible) a cargo del propietario.

Utilisation correcte**Utilisez le moteur de porte samson® exclusivement...**

...pour la manœuvre automatique de portes intérieures. Le moteur de porte est seulement admissible pour les portes dont un dysfonctionnement du moteur ne présente aucun risque pour les personnes ou pour les biens matériels ou lorsque ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.

Utilisez exclusivement des pièces d'origine du fabricant

L'utilisation de composants ou de sous-groupes ne provenant pas du fabricant et remplaçant ou influençant les fonctions du moteur samson® n'est admissible que si elle a été expressément autorisée par Rademacher GmbH. En notre qualité de fabricant, nous n'assumons aucune responsabilité pour les composants ou sous-groupes ne provenant pas du fabricant ainsi que pour les dommages consécutifs susceptibles d'en découler.

Conditions d'utilisation

- ◆ Utilisez le moteur de porte exclusivement dans des locaux secs.
- ◆ Une alimentation en courant 230 V / 50 Hz électrique avec dispositif de déconnexion à prévoir par le client (fusible) est nécessaire sur le lieu de montage pour le branchement électrique.

Correct use**Only use the samson® door operator for ...**

... the operation of internal doors. The door operator is only approved for use with doors that would not represent a danger to persons or property in the case of an operator malfunction or where this risk is covered by other safety measures.

Only use original parts made by the manufacturer

Components made by another manufacturer, which influence or carry out the functions of the samson® may only be used with the express approval of Rademacher GmbH. As the manufacturer, we do not guarantee the equipment if parts made by other manufacturers are used and consequential damage occurs.

Conditions of use

- ◆ Only use the door operator in dry rooms.
- ◆ For the electrical connection, a 230 V / 50 Hz power supply connection with a main switch (fuse) must be provided and must be permanently available at the installation location.

Juist gebruik**Gebruik de deuraandrijving samson® alleen...**

...voor de automatische werking van binnendeuren. De deuraandrijving is alleen voordeuren toegestaan, waarbij een eventuele functiestoring in de aandrijving geen gevaar voor personen of zaken oplevert of dit risico door andere veiligheidsvoorzieningen is gedekt.

Gebruik alleen originele onderdelen van de fabrikant

Onderdelen die niet afkomstig zijn van de fabrikant en die functies van de samson® deuraandrijving vervangen of beïnvloeden, mogen enkel na de uitdrukkelijke toestemming van Rademacher GmbH worden gebruikt. Als fabrikant geven wij geen garantie bij het gebruik van onderdelen die niet afkomstig zijn van de fabrikant en de daaruit ontstane gevolgschade.

Gebruiksvoorwaarden

- ◆ Gebruik de deuraandrijving alleen in droge ruimten.
- ◆ Voor de elektrische aansluiting moet op de montageplaats continue een 230V / 50 Hz stroomaansluiting, met een stroomverbreker (zekering), aanwezig zijn.

Falsche Verwendung

Der Türantrieb samson® darf nicht zum Betrieb von Türen mit bauaufsichtlichen Anforderungen (Bauregelliste) verwendet werden, zum Beispiel:

- ◆ Feuerschutztüren
- ◆ Rauchschutztüren
- ◆ Fluchttüren
- ◆ Türen in Fluchtwegen etc.
- ◆ Türen im Außenbereich

Uso incorrecto

El automatismo de puertas samson® no se puede utilizar para manejar puertas con requisitos de inspección técnica de obras (catálogo de normas relativas a los productos de construcción), por ejemplo:

- ◆ Puertas antiincendios
- ◆ Puertas protectoras contra humos
- ◆ Puertas de escape
- ◆ Puertas en trayectos de emergencia, etc.
- ◆ Puertas en exteriores

Utilisation incorrecte

L'utilisation du moteur de porte samson® pour la manœuvre de portes avec exigences en matière contrôle des constructions (liste des règles de construction) est inadmissible. Il s'agit entre autres des:

- ◆ portes coupe-feu
- ◆ portes anti-fumée
- ◆ portes de secours
- ◆ portes pour fermer les sorties de secours etc.
- ◆ portes extérieures

Improper use

The samson® door operator may not be used for doors with building inspection requirements (building regulation lists), for example:

- ◆ fire protection doors
- ◆ smoke protection doors
- ◆ escape doors
- ◆ doors in escape routes, etc.
- ◆ outdoor doors

Verkeerd gebruik

De deuraandrijving samson® mag niet worden gebruikt voor de automatische werking van deuren waarvoor bepaalde eisen van de Bouw en Woningtoezicht gelden, bijvoorbeeld:

- ◆ brandwerende deuren
- ◆ rookwerende deuren
- ◆ vluchtdoeken
- ◆ deuren in de vluchtroute etc.
- ◆ buitendeuren

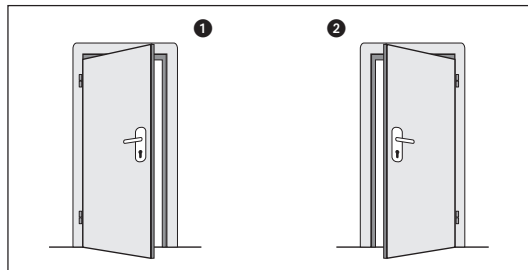
i				D	ES	F	GB	NL
				Funktionsbeschreibung	Descripción del funcionamiento	Description du fonctionnement	Description of functions	Functiebeschrijving
				Anwendung Der Türantrieb samson® dient zum automatischen Betrieb von Innentüren bis 45 kg.	Aplicación El automatismo de puertas samson® sirve para el manejo automático de puertas interiores de hasta 45 kg.	Utilisation Le moteur de porte samson® sert à la manœuvre automation de portes in-térieures jusqu'à 45 kg.	Application The samson® door operator is used for the automatic operation of internal doors weighing up to 45	Toepassing De deuraandrijving samson® dient voor de automatische werking van binnendeuren tot 45 kg.
				Türbeispiele mit Maßen und Gewichtsangaben	Ejemplos de puertas con dimensiones y peso	Exemples de portes avec dimensions et poids	Door examples with dimensions and weights	Voorbeelden van deuren met maten en gewichten
1985 mm	1985 mm	1985 mm	1985 mm	Höhe	Altura	Hauteur	Height	Hoogte
610 mm	735 mm	860 mm	985 mm	Breite	Anchura	Largeur	Width	Breedte
16,31 kg	19,66 kg	23,00 kg	26,34 kg	Echtholz Röhrenspan	Madera viruta tubular	Bois véritable agglom. tub.	Real wood tubular chip	Echthouten tubespaan
23,05 kg	27,78 kg	32,50 kg	37,22 kg	Echtholz Vollspan	Madera viruta maciza	Bois véritable agglom. plein	Real wood solid chip	Echthouten volspaen
28,37 kg	34,19 kg	40,00 kg	43,10 kg	Verglaste Tür	Puerta acristalada	Porte vitrée	Glazed door	Met glas voorziene deur
27,66 kg	33,33 kg	39,00 kg	42,50 kg	Landhaustür	Puerta de vivienda rural	Porte maison de campagne	Country house door	Landhuisdeur
2110 mm	2110 mm	2110 mm	2110 mm	Höhe	Altura	Hauteur	Height	Hoogte
610 mm	735 mm	860 mm	985 mm	Breite	Anchura	Largeur	Width	Breedte
16,53 kg	19,91 kg	23,30 kg	26,69 kg	Echtholz Röhrenspan	Madera viruta tubular	Bois véritable agglom. tub.	Real wood tubular chip	Echthouten tubespaan
23,35 kg	28,14 kg	32,93 kg	37,71 kg	Echtholz Vollspan	Madera viruta maciza	Bois véritable agglom. plein	Real wood solid chip	Echthouten volspaen
28,74 kg	34,63 kg	40,52 kg	44,91 kg	Verglaste Tür	Puerta acristalada	Porte vitrée	Glazed door	Met glas voorziene deur
28,03 kg	33,77 kg	39,51 kg	43,10 kg	Landhaustür	Puerta de vivienda rural	Porte maison de campagne	Country house door	Landhuisdeur

NOTE!
16,31 kg = 16.31 kg (see chart)

D	ES	F	GB	NL
Funktionsbeschreibung	Descripción del funcionamiento	Description du fonctionnement	Description of functions	Functiebeschrijving
Funktionen ◆ Automatische unterstützende Türbewegung - Beim Öffnen der Tür von Hand, schaltet sich der Antrieb automatisch ein. ◆ Softstart/Softstopp - Langsames Anfahren und Anhalten der Tür (einstellbar) ◆ Automatisches Lernen der Endpunkte - Beim ersten Öffnen und Schließen der Tür werden die Endpunkte automatisch erkannt und gespeichert. ◆ Hinderniserkennung - Automatisches Abschalten des Antriebs beim Auflaufen auf ein Hindernis. ◆ Einstellbare Rutschkupplung zur Kraftanpassung - Einstellen der maximalen Kraft mit der die Tür bewegt und gehalten wird. ◆ Manuelle Türbewegung auch bei Stromausfall möglich ◆ Automatische Öffnungsdauer einstellbar ◆ Zusätzliche Anschlussmöglichkeiten* von: - Tastern - Türentriegelungen - Bewegungsmeldern - Funk-Bewegungsmeldern - Funk-Fernbedienungen * s. Seite 38/39, Zubehör	Funciones ◆ Movimiento automático portador de la puerta - Al abrir la puerta manualmente, se activa automáticamente el accionamiento. ◆ Inicio suave/detención suave - Arranque y parada lentos de la puerta (ajustable) ◆ Aprendizaje automático de los puntos finales - En la primera apertura y cierre de la puerta, se reconocen y guardan automáticamente los puntos finales. ◆ Reconocimiento de obstáculos - Desconexión automática del accionamiento al quedarse bloqueado por un obstáculo. ◆ Acoplador deslizante ajustable para adaptar la fuerza - Ajuste de la fuerza máxima con la que se mueve y detiene la puerta. ◆ Movimiento manual de la puerta también viable si cae el suministro eléctrico ◆ Tiempo automático de apertura ajustable ◆ Opciones de conexión* adicionales de: - Pulsadores - Desbloques de puerta - Indicadores de movimiento - Radiosensores de movimiento - Radiomandos a distancia * v. página 38/39, Accesorios	Fonctions ◆ Mouvement de soutien automatique de la porte - Lors de l'ouverture manuelle de la porte, le moteur démarre automatiquement. ◆ Démarrage et arrêt progressifs - Démarrage et arrêt lents de la porte (réglables) ◆ Apprentissage automatique des positions finales - Lors de la première ouverture et de la première fermeture de la porte, les positions finales sont reconnues automatiquement et mémorisées. ◆ Détection des obstacles - Arrêt automatique du moteur lorsque la porte heurte contre un obstacle. ◆ Accouplement à friction réglable pour l'adaptation des efforts - Réglage de l'effort maximal pour le mouvement et le maintien en place de la porte. ◆ Mouvement manuel de la porte possible même en cas de panne de courant. ◆ Possibilité de réglage de la durée d'ouverture automatique ◆ Connexions supplémentaires possibles* de : - boutons-poussoirs - dispositifs de déverrouillage de la porte - détecteurs de mouvement - détecteurs de mouvement radio - commandes à distance - radio * cf. page 38/39, Accessoires	Functions ◆ Automatic assistance of door movement - when opening the door manually, the door operator switches on automatically. ◆ Soft start / soft stop - Slow door start and stop (adjustable) ◆ Automatic learning of end positions - The end positions are automatically learnt and saved the first time the door opens and closes. ◆ Obstacle recognition - The operator switches off automatically if the door runs into an obstacle. ◆ Adjustable sliding coupling to adapt to the force required - Sets the maximum force required to move and hold the door. ◆ Manual door movement is possible in the event of a power cut. ◆ Adjustable automatic open duration ◆ Additional connections* possible for: - Buttons/switches - Door release systems - Motion detectors - Radio signal motion detectors - Radio signal remote controls * see page 38/39, Accessories	Functies ◆ Automatisch ondersteunende deurbeweging - Bij het handmatig openen van de deur wordt de aandrijving automatisch ingeschakeld. ◆ Soft-start/soft-stop - Langzaam bewegen en stoppen van de deur (instelbaar) ◆ Automatisch aanleren van de eindposities - Bij de eerste keer openen en sluiten van de deur worden de eindposities automatisch herkend en opgeslagen. ◆ Hindernisherkenning - Automatisch uitschakelen van de aandrijving bij aanraking met een obstakel. ◆ Instelbare slippkoppeling voor het aanpassen van de kracht - Instellen van de maximale kracht waarmee de deur beweegt en wordt gestopt. ◆ Handmatige deurbeweging ook bij stroomuitval mogelijk ◆ Automatische openingsduur instelbaar ◆ Extra aansluitmogelijkheden* van: - schakelaars - deurentgrendelingen - bewegingsmelders - draadloze bewegingsmelders - draadloze afstandsbedieningen * zie pagina 38/39, accessoires

Wichtige Montagehinweise

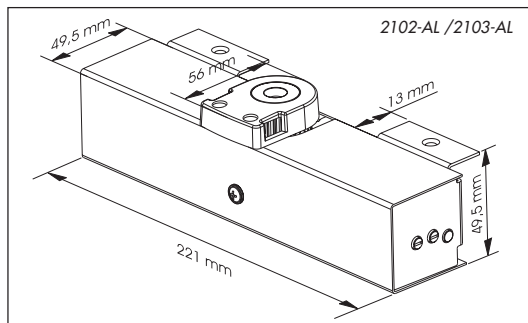
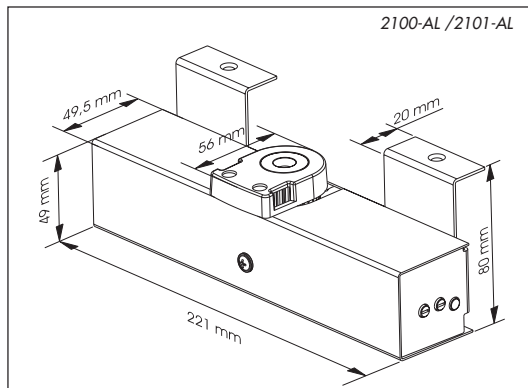
Der Türantrieb eignet sich zur Montage an rechts und links angeschlagenen Türen. Falls Sie den Antrieb an einer links angeschlagenen Tür montieren, ist er sofort betriebsbereit.



- 1 = links angeschlagene Tür
2 = rechts angeschlagene Tür

Montage an einer rechts angeschlagenen Tür

Bei der Montage an einer rechts angeschlagenen Tür müssen Sie die Drehrichtung einstellen, s. Seite 28 und das Anschlusskabel muss immer zur Türinnenseite ausgeführt werden. Verlegen Sie bei Bedarf das Kabel im Antriebsgehäuse neu.



Indicaciones importantes de montaje

El automatismo de puertas se adecua al montaje en puertas fijadas por la izquierda y por la derecha. Si monta el accionamiento en una puerta fijada por la izquierda, está inmediatamente lista para funcionar.

- 1 = Puerta fijada por la izquierda
2 = Puerta fijada por la derecha

Montaje a una puerta fijada por la derecha

En caso de montaje en una puerta fijada por la derecha, debe ajustar el sentido de rotación, v. página 28, y el cable de conexión debe estar instalado siempre por la parte interior de la puerta. Si es necesario, vuelva a tender el cable en la caja del accionamiento.

Cambiar e instalar el cable de montaje

Respete las instrucciones de la página 25 acerca de las variantes de conexión del bloque de alimentación. Si es necesario, debe sustituir e instalar el cable de conexión deseado del abrepuertas.

Clarificar la situación del montaje, lado del renvalso o del impacto?

Puede montar el automatismo de puertas samson® en el lado del renvalso o en el lado del impacto del cerco de la puerta. Dependiendo de la situación de montaje, deberá utilizar un soporte de cremallera u otro, y un ángulo de montaje u otro.

Montage-situation	zugehörige Artikelnr.
Falzseite *	2100-AL / 2101-AL
Aufschlagseite **	2102-AL / 2103-AL
* / ** s. Seite:	11 / 15

Situación de montaje	Nº de artículo asociado
Lado del renvalso *	2100-AL / 2101-AL
Lado del impacto **	2102-AL / 2103-AL
* / ** v. página:	11 / 15

Instructions de montage importantes

Le moteur de porte convient pour un montage sur les portes avec sens d'ouverture à droite et à gauche. Lorsque le moteur doit être monté sur une porte avec ouverture à gauche, il est opérationnel immédiatement.

- 1 = porte avec ouverture à gauche
2 = porte avec ouverture à droite

Montage sur une porte avec ouverture à droite

Pour le montage sur une porte avec ouverture à droite, vous devez régler le sens de rotation, cf. page 28 ; le câble de raccordement doit toujours se trouver du côté intérieur de la porte. Si nécessaire, modifier le câblage dans le boîtier du moteur.

Remplacer ou introduire un câble de raccordement avant le montage

Observez les instructions de la page 25 concernant les différentes possibilités de câblage du bloc d'alimentation. Si nécessaire, remplacez le câble et introduire le nouveau câble avant le montage de l'ouvrant.

Clarifier la situation de montage, Côté feuillure ou côté battement?

Vous pouvez monter le moteur de porte samson® au choix sur le côté feuillure ou sur le côté battement de l'huissierie. Suivant la situation de montage, vous devrez utiliser un palier de crémaillère différent et d'autres cornières de montage.

Situation de montage	Nº d'article correspondant
Côté feuillure *	2100-AL / 2101-AL
Côté battement **	2102-AL / 2103-AL
* / ** cf. page:	11 / 15

Important installation advice

The door operator is suitable for doors hinged on the right or the left. If you are installing the operator on a door that is hinged on the left (viewed from the side where the

- 1 = door hinged on the left
2 = door hinged on the right

Installation on a door hinged on the right

If the door is hinged on the right, you will have to change the rotational direction of the operator, see page 28, and the connection cable must always lead out towards the hinged side of the door. If necessary, change the cable layout inside the operator housing.

The connection cable must be changed or an additional cable inserted before installation

Observe the advice on page 25 regarding options for connecting the plug-in mains adapter. If necessary, you should replace or insert the required connection cable in the operator before installation.

On which side of the door is the operator to be mounted?

You can install the samson® door operator on the inner side or the outer side of the door as required. Different toothed rack supports and mounting brackets are required depending on which option you choose.

Installation option	Article numbers required
Outer side *	2100-AL / 2101-AL
Inner side **	2102-AL / 2103-AL
* / ** see page:	11 / 15

Belangrijke montageaanwijzingen

De deuraandrijving is geschikt voor de montage aan zowel rechts- als links-draaiende deuren. Indien u de aandrijving aan een linksdraaiende deur (scharnieren aan de linkerkant) monteert, is deze onmiddellijk klaar voor gebruik.

- 1 = links draaiende deur
2 = rechts draaiende deur

Montage aan een rechts draaiende deur

Bij de montage aan een rechts draaiende deur moet u de draai-richting instellen, zie pagina 28, en de aansluitkabel moet altijd naar de binnenkant van de deur worden uitgevoerd. Leg, indien nodig, de kabel in de behuizing van de aandrijving opnieuw.

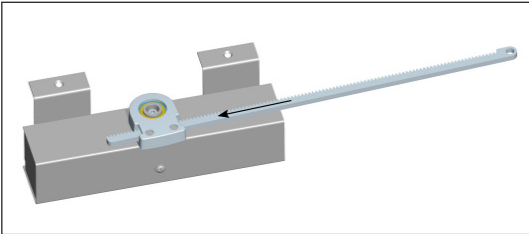
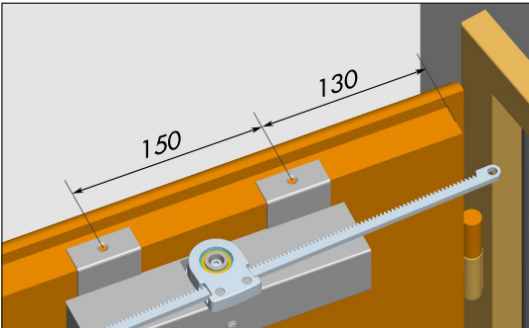
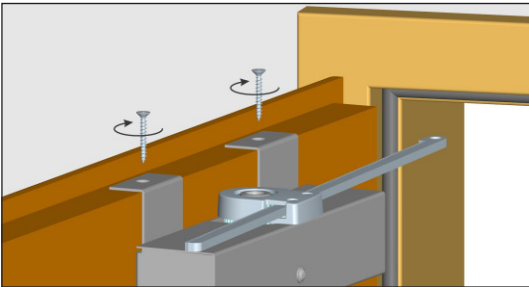
Aansluitkabel voor de montage vervangen resp. extra invoeren

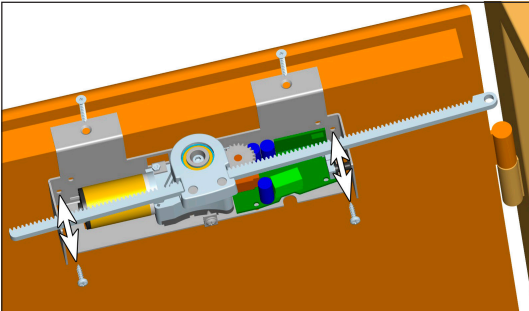
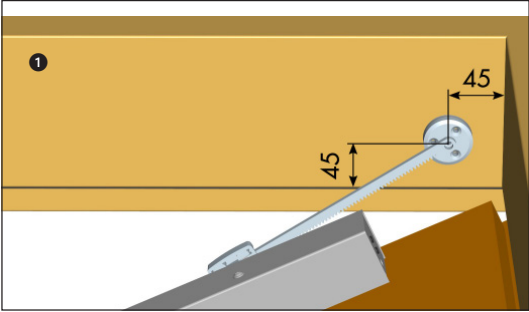
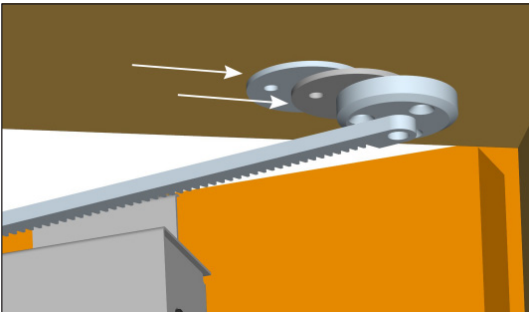
Let op de aanwijzingen op pagina 25 over de aansluitmogelijkheden van de stekernetvoeding. Indien nodig dient u nog voor de montage de gewenste aansluitkabel op de deuropener te vervangen resp. in te voeren.

Montagesituatie kiezen, sponning-zijde of openslaande zijde?

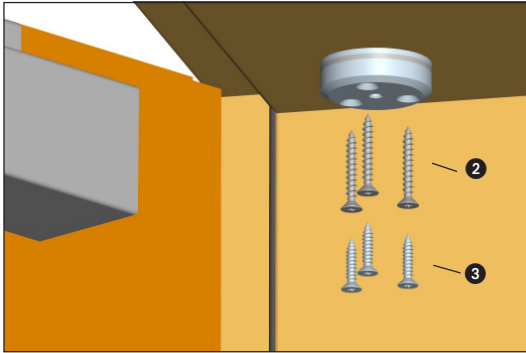
U kunt de deuraandrijving samson® naar keuze aan de sponningzijde of aan de openslaande zijde van het deurkozijn monteren. Afhankelijk van de montagesituatie moet u daartoe een andere tandheugelhouder en andere montagehoeken gebruiken.

Montage-situatie	bijbehorend artikelnr.
Sponningzijde *	2100-AL / 2101-AL
Openslaande-zijde **	2102-AL / 2103-AL
* / ** zie. pagina:	11 / 15

		D	ES	F	GB	NL
		Vor der Montage	Antes del montaje	Avant le montage	Before installation	Voor de montage
◆		Zahnstange zwischen Antriebsritzel und Gegenlager schieben, ggf. Kupplung lösen.	Pasar la cremallera entre el piñón de accionamiento y el contrasoporte, soltar el enganche si es necesario.	Introduire la crémaillère entre le pignon du moteur et la butée; si nécessaire, desserrer l'accouplement.	Slide the toothed rack between the driving pinion and the counter bearing. Loosen the coupling to do this if necessary.	Tandheugel tussen aandrijftandwiel en tegenlager schuiven, evt. koppeling losmaken.
		Montage an der Falzseite (2100-AL/2101-AL)	Montaje en el lado del renvalso (2100-AL/2101-AL)	Montage côté feuillure (2100-AL/2101-AL)	Mounting on the outer side of the door (2100-AL/2101-AL)	Montage aan de sponningzijde (2100-AL / 2101-AL)
		Was ist die Falzseite? Die Falzseite ist die schmalere Seite der Tür, von der aus die Beschläge (Bänder) bei geschlossener Tür nicht sichtbar sind.	¿Qué es el lado del renvalso? El lado del renvalso es el lado más pequeño de la puerta, desde el cual no se ven los herrajes (pernios) con la puerta cerrada.	Qu'entend-on par côté feuillure? Le côté feuillure est le côté le moins large de la porte d'où on ne voit pas les ferrures (paumelles) lorsque la porte est fermée.	Which is the outer side? On the outer side of the door, the door leaf is narrower. The hinges are not visible from the outer side when the door is closed.	Wat is de sponningzijde? De sponningzijde is de smallere zijde van de deur, waar vandaan de deurscharnieren bij een gesloten deur niet zichtbaar zijn.
1.		Maße nehmen und anzeichnen Halten sie die Maßangaben unbedingt ein. Die Maße gelten für rechts und links angeschlagene Türen.	Toma y señalización de las medidas Se deben respetar las medidas acotadas. Las medidas son válidas para puertas fijadas por la derecha o por la izquierda.	Prendre les mesures et marquer Respectez impérativement les dimensions. Elles sont valables pour les portes avec ouverture à droite et à gauche.	Take measurements and mark the positions. You must adhere to the given dimensions without fail. The dimensions are applicable to doors hinged on the right and the left.	Neem de maten op en markeer ze. Houd u absoluut aan de maten. De maten gelden voor zowel rechts als links draaiende deuren.
		Maßangaben in mm	Acotaciones en mm	Dimensions en mm	Dimensions in mm	Maten in mm
2.		Den Türantrieb mit den beiliegenden Senkkopfschrauben (4 x 30 mm) am Türblatt festschrauben.	Fijar el automatismo de puertas con los tornillos de cabeza avellanada (4 x 30 mm) incluidos a la hoja de la puerta.	Vissez le moteur sur le vantail de porte en utilisant les vis à tête fraisée (4 x 30 mm) jointes à la fourniture.	Fix the door operator to the door leaf using the counter-sunk screws (4 x 30 mm) provided.	Schroef de deuraandrijving met de meegeleverde platkop Schroeven (4 x 30 mm) op de deur vleugel vast.

		D	ES	F	GB	NL
	i	Montage an der Falzseite (2100-AL/2101-AL)	Montaje en el lado del ren- valso (2100-AL/2101-AL)	Montage côté feuillure (2100-AL/2101-AL)	Mounting on the outer side of the door (2100-AL/2101-AL)	Montage aan de sponning- zijde (2100-AL/2101-AL)
2.		Bei Bedarf können Sie den An- trieb zusätzlich noch an der Tür- blattseite (mit zwei beiliegenden Schrauben 4 x 16 mm) fest- schrauben. Dazu müssen Sie vorher die Ab- deckhaube lösen und abneh- men.	Si es necesario, puede fijar el accionamiento también al lado de la hoja de la puerta (con dos tornillos incluidos de 4 x 16 mm). Para ello, previamente debe soltar y quitar el capote protec- tor.	Si nécessaire, vous pouvez visser le moteur en plus côté vantail de porte (en utilisant 2 vis 4 x 16 mm jointes à la fourniture). Pour ce faire, vous devez dess- errer et enlever auparavant le capot de protection.	If necessary, you can also screw the operator to the surface of the door leaf as well (using the 4 x 16 mm screws provided). To do this you will first have to loosen and remove the cover on the operator.	Indien gewenst kunt u de aan- drijving ook nog aan de binnen- kant van de deurvleugel (met de twee meegeleverde schroeven 4 x 16 mm) vastschroeven. Daartoe moet u eerst de afdek- kap losmaken en verwijderen.
3.		Die Position des Zahnstangen- lagers auf der Türzarge an- zeichnen. Halten Sie die Ab- stände zwischen Lager und Tür- zarge unbedingt ein. ① = Türzarge Maßangaben in mm	Señalar en el cerco la posición del soporte de la cremallera. Respete las distancias entre el soporte y el cerco de la puerta. ① = Cerco de la puerta Acotaciones en mm	Marquez la position du palier de crémaillère sur l'huissérie en respectant impérativement l'écart entre le palier et l'huisse- rie. ① = Huissérie Dimensions en mm	Mark the position of the toothed rack support on the door frame. You must make sure that the distances between the support and the door frame are correct. ① = Door frame Dimensions in mm	Markeer de positie van de tand- heugelhouder op het deur- kozijn. Houd u absoluut aan de afstanden tussen de houder en het deurkozijn. ① = Deurkozijn Maten in mm
4.		Prüfen Sie die Lage der Zahn- stange. Diese muss möglichst waagrecht laufen. Schieben Sie bei Bedarf eine oder beide beiliegenden Dis- tanzscheiben unter das Zahn- stangenlager.	Compruebe la posición de la cremallera. Ésta debe marchar lo más horizontal posible. Si es necesario, coloque una o las dos arandelas separadoras incluidas bajo el soporte de la cremallera.	Vérifiez la position de la cré- maillère. Celle-ci doit être aussi horizontale que possible. Si souhaitable, insérez une ou deux rondelles sous le palier de crémaillère.	Check the position of the tooth- ed rack. This must be as hori- zontal as possible. If necessary, slide one or both of the spacer discs under the toothed rack support.	Controleer de stand van de tand- heugel. Deze moet zoveel moge- lijk horizontaal lopen. Schuif indien nodig een of beide meegeleverde afstandsschijven onder de tandheugelhouder.

5.



Montage an der Falzseite (2100-AL/2101-AL)

Zahnstangenlager an die Türzarge schrauben. Schieben Sie die Zahnstange etwas zurück und schrauben Sie das Zahnstangenlager mit den beiliegenden Schrauben fest.

HINWEIS

Verwenden Sie je nach Türmaterial (Holz- oder Blechzarge) die erforderlichen Schrauben (s. Seite 3).

- ② = 4 x 30 mm Holzschrauben vorbohren mit max. 2,5 mm
③ = 3,9 x 16 mm Blechschrauben, vorbohren mit einem 3 mm Stahlbohrer

ES

Montaje en el lado del ren- valso (2100-AL/2101-AL)

Atornillar el soporte de la cremallera al cerco de la puerta. Empuje la cremallera un poco hacia atrás y fije el soporte de la cremallera con los tornillos incluidos.

¡NOTA!

Utilice los tornillos necesarios (v. página 3) según el material de la puerta (cerco de madera o de chapa).

- ② = tornillos para madera de 4 x 30 mm, pretaladrar con máx. 2,5 mm
③ = tornillos para chapa de 3,9 x 16 mm (pretaladrar con un taladro de acero de 3 mm)

F

Montage côté feuillure (2100-AL/2101-AL)

Vissez le palier de crémaillère à l'huissérie. Reculez légèrement la crémaillère et vissez le palier de crémaillère en utilisant les vis jointes à la fourniture.

REMARQUE

Utilisez les vis qui conviennent pour la matière de la porte (huissérie en bois ou en métal) (cf. page 3).

- ② = vis à bois 4 x 30 mm, percer un avanttrou de 2,5 mm max.
③ = vis à tôle 3,9 x 16 mm, percer un avanttrou avec un foret à métal de 3 mm

GB

Mounting on the outer side of the door (2100-AL/2101-AL)

Screw the toothed rack support to the door frame. Slide the toothed rack back a little and screw the toothed rack support in place using the screws provided.

NOTE

Use the appropriate screws for your door material (wood or metal) (see page 3).

- ② = 4 x 30 mm wood screws, pre-drill with 2.5 mm max.
③ = 3.9 x 16 mm tapping screws, pre-drill with a 3 mm steel drill

NL

Montage aan de sponning- zijde (2100-AL/2101-AL)

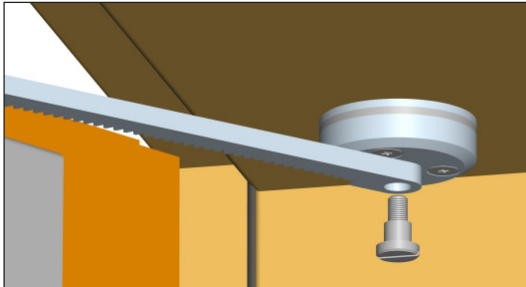
Schroef de tandheugelhouder aan het deurkozijn. Schuif de tandheugel iets terug en Schroef de tandheugelhouder met de meegeleverde schroeven vast.

OPMERKING

Gebruik afhankelijk van het deurmateriaal (kozijnen van hout of plaatstaal) de benodigde schroeven (zie pagina 3).

- ② = 4 x 30 mm houtschroeven, voorboren met max. 2,5 mm
③ = 3,9 x 16 mm plaat-schroeven, voorboren met een 3 mm staalboor

6.



Zahnstange am Zahnstangenlager festschrauben.

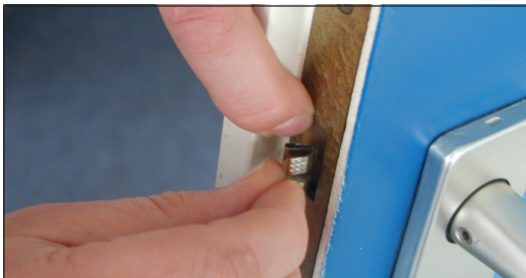
Fijar la cremallera en el soporte de cremallera.

Visser la crémaillère au palier de crémaillère.

Screw the toothed rack to the toothed rack support.

Schroef de tandbeugel op de tandbeugelhouder vast.

7.



Türschnapper fixieren

Damit der Antrieb die Tür öffnen kann, müssen sie mit der beiliegenden Halteklammer den Türschnapper fixieren.

Fijar el abrepuertas

Para que el accionamiento pueda abrir la puerta, debe fijar el abrepuertas con la grapa retén incluida.

Fixer le pêne.

Pour que le moteur puisse ouvrir la porte, vous devez fixer le pêne à l'aide du crampon de maintien joint à la fourniture.

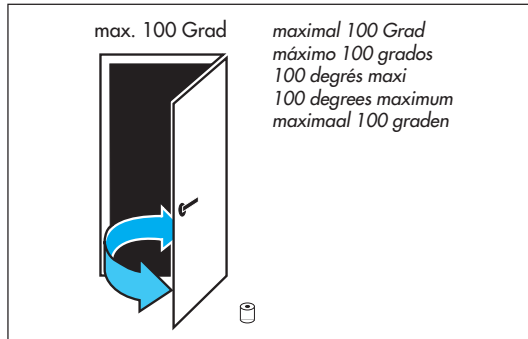
Disable the door catch.

To enable the operator to open the door, you must fix the door catch in place using the fixing clip provided.

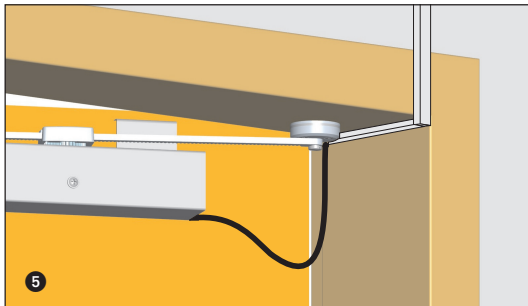
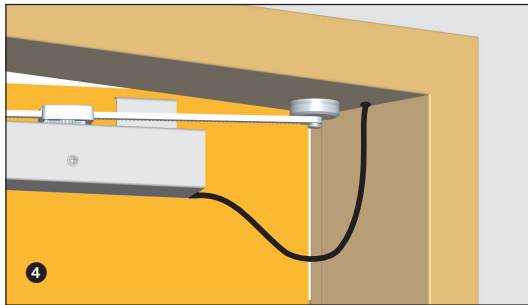
Fixeer de deursluiting.

Opdat de aandrijving de deur kan openen, moet u met de meegeleverde klem de deursluiting fixeren.

8.



9.



D

Montage an der Falzseite (2100-AL/2101-AL)

Türstopper montieren



Wird die Tür über 100 Grad geöffnet, kann die Zahnstange aus der Führung fallen oder die Tür kann beschädigt werden.

Montieren Sie gegebenenfalls einen Türstopper (Art.-Nr. 2124), der verhindert, dass die Tür über 100 Grad geöffnet wird.

ES

Montaje en el lado del ren- valso (2100-AL/2101-AL)

Montar el tope



Si se abre la puerta más de 100 grados, la cremallera se puede caer de la guía o la puerta se puede dañar.

En su caso, instale un tope (art. nº 2124) que impida que la puerta se pueda abrir más de 100 grados.

F

Montage côté feuillure (2100-AL/2101-AL)

Monter un taquet d'arrêt



Lorsque la porte est ouverte à plus de 100 degrés, la crémaillère peut sortir de son guidage ou la porte risque d'être endommagée.

Si nécessaire, montez un taquet (N° d'art. 2124), pour empêcher que la porte ne s'ouvre à plus de 100 degrés.

GB

Mounting on the outer side of the door (2100-AL/2101-AL)

Mount a door stopper



If the door is opened through an angle greater than 100 degrees, the toothed rack can fall out of its guide or the door may be damaged.

If necessary, mount a door stopper (art. no. 2124) to prevent the door from opening further than 100 degrees.

NL

Montage aan de sponning- zijde (2100-AL/2101-AL)

Monteer de deurstopper



Wordt de deur meer dan 100 graden geopend, dan kan de tandheugel uit de geleiding vallen of de deur kan worden beschadigd.

Monteer eventueel een deurstopper (art.-nr. 2124), die voorkomt dat de deur meer dan 100 graden wordt geopend.

Anschlusskabel verlegen



Bei einem beschädigten Anschlusskabel besteht Kurzschlussgefahr.

Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es nicht von beweglichen Teilen erfasst bzw. gequetscht werden kann.

Halten Sie beim Verlegen des Anschlusskabels einen Biegeradius von mindestens 3 cm zwischen Türblatt und Türzarge ein.

Achten Sie darauf, dass bei keiner Türstellung das Anschlusskabel gespannt bzw. überdehnt wird.

Tender el cable de conexión



Si el cable de conexión está dañado, existe peligro de cortocircuito.

Tienda el cable de conexión de forma que no pueda ser prendido ni aplastado por piezas móviles.

Al tender el cable, mantenga un radio de curvatura de al menos 3 cm entre la hoja y el cerco de la puerta.

Cuide que no se tense ni se extienda demasiado el cable de conexión con la puerta en ninguna posición.

Poser le câble de raccordement



Un câble de raccordement endommagé peut provoquer des courts-circuits.

Posez le câble de raccordement de manière telle qu'il ne puisse par être saisi et écrasé par des pièces mobiles.

Observez un rayon de courbure d'au moins 3 cm entre le vantail de porte et l'hubrisserie lorsque vous posez le câble de raccordement.

Veillez à ce que le câble de raccordement ne soit jamais tendu ou étiré quelle que soit la position de la porte.

Lay the connection cable



If the connection cable is damaged, there is a danger of short-circuiting.

When laying the connection cable, ensure that it cannot be caught or squashed by moving parts.

When laying the connection cable, keep a bending radius of at least 3 cm between the door leaf and the door frame.

Ensure that the connection cable is not pulled taught or stretched whatever the position of the door.

Leg de aansluitkabel

Bij een beschadigde aansluitkabel bestaat het gevaar voor kortsluiting.

Leg de aansluitkabel zodanig, dat deze niet door bewegende delen kan worden gegrepen of platgedrukt.

Houd bij het leggen van de aansluitkabel een buigradius van ten minste 3 cm tussen de deurvleugel en het deurkozijn aan.

Let erop dat, bij het openen van de deur, de aansluitkabel niet wordt gespannen resp. uitgerekt.

4 = Beispiel 1:
Das Anschlusskabel wird durch die Türzarge geführt.

5 = Beispiel 2:
Das Anschlusskabel wird durch einen Kabelkanal am Türrahmen geführt.

4 = Ejemplo 1:
El cable de conexión se conduce a través del cerco de la puerta.

5 = Ejemplo 2:
El cable de conexión se conduce mediante una canaleta en el marco de la puerta.

4 = Exemple 1:
Le câble de raccordement passe par l'hubrisserie.

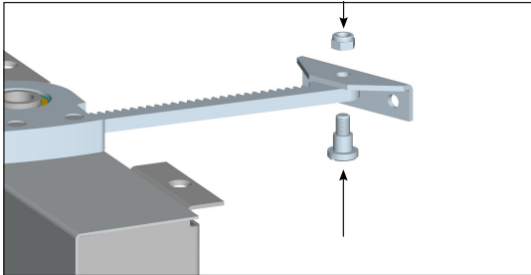
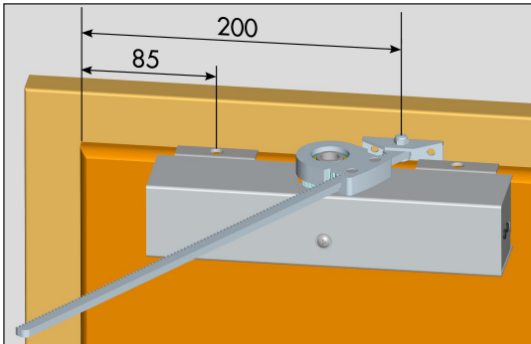
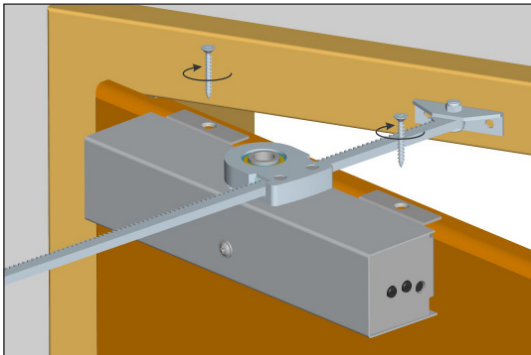
5 = Exemple 2:
Le câble de raccordement est acheminé dans une conduite de câbles jusqu'au cadre de porte.

4 = Example 1:
The connection cable is passed through the door frame.

5 = Example 2:
The connection cable is laid in a cable channel on the door frame.

4 = Voorbeeld 1:
De aansluitkabel wordt door het deurkozijn geleid.

5 = Voorbeeld 2:
De aansluitkabel wordt door een kabelkanaal langs het deurkozijn geleid.

		D	ES	F	GB	NL
		Montage an der Aufschlag- seite (2102-AL/2103-AL)	Montaje en el lado del impacto (2102-AL/2103-AL)	Montage côté battement (2102-AL/2103-AL)	Mounting on the inner side of the door (2102-AL/2103-AL)	Montage aan de openslaande zijde (2102-AL/2103-AL)
1.		Was ist die Aufschlagseite? Die Aufschlagseite ist die breitere Seite der Tür, auf der die Beschläge (Bänder) sichtbar sind. Befestigen Sie zuerst das Zahnstangenlager an der Zahnstange.	¿Qué es el lado del impacto? El lado del impacto es el lado más ancho de la puerta en el los herrajes (pernios) son visibles. Fije primero el soporte de cremallera en la cremallera.	Qu'entend-on par côté battement? Le côté battement est le côté le plus large de la porte sur lequel les fer- rures (paumelles) sont visibles. Fixez d'abord le palier de crémaillère à la crémaillère.	Which is the inner side of the door? The door leaf on the inner side is wider and the hinges are visible from this side. First fix the toothed rack support to the toothed rack.	Wat is de openslaande zijde? De openslaande zijde is de bredere zijde van de deur waar de deurscharnieren zichtbaar zijn. Bevestig eerst de tandheugelhouder op de tandheugel.
2.		Maße nehmen und anzeichnen. Halten sie die Maßangaben unbedingt ein. Die Maße gelten für rechts und links angeschlagene Türen. <i>Maßangaben in mm</i>	Tomar y señalar las medidas. Se deben respetar las medidas acotadas. Las medidas son válidas para las puertas fijadas por la derecha y por la izquierda. <i>Acotaciones en mm</i>	Prendre les mesures et marquer. Respectez impérativement les dimensions. Elles sont valables pour les portes avec ouverture à droite et à gauche. <i>Dimensions en mm</i>	Take measurements and mark the positions. You must adhere to the given dimensions without fail. The dimensions are applicable to doors hinged on the right and the left. <i>Dimensions in mm</i>	Neem de maten op en markeer ze. Houd u absoluut aan de maten. De maten gelden voor zowel rechts als links draaiende deuren. <i>Maten in mm</i>
3.		Den Türantrieb mit den beiliegenden Senkkopfschrauben (4 x 30 mm) am Türblatt festschrauben.	Fijar el automatismo de puertas con los tornillos de cabeza avellanada (4 x 30 mm) incluidos a la hoja de la puerta.	Vissez le moteur sur le vantail de porte en utilisant les vis à tête fraisée (4 x 30 mm) jointes à la fourniture.	Fix the door operator to the door leaf using the counter-sunk screws provided (4 x 30 mm).	Schroef de deuraandrijving met de meegeleverde platkop-schroeven (4 x 30 mm) op de deurvleugel vast.

Montage an der Aufschlag- seite (2102-AL/2103-AL)

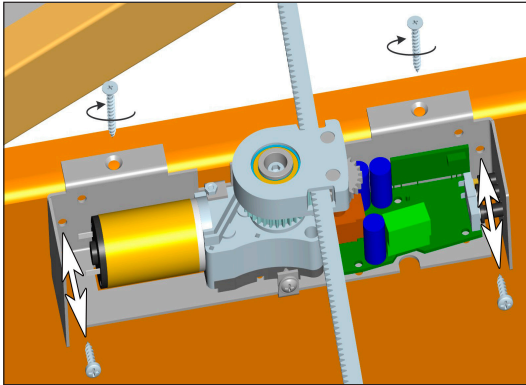
Montaje en el lado del impacto (2102-AL/2103-AL)

Montage côté battement (2102-AL/2103-AL)

Mounting on the inner side of the door (2102-AL/2103-AL)

Montage aan de opens-laande zijde (2102-AL/2103-AL)

3.



Bei Bedarf können Sie den Antrieb zusätzlich noch an der Türblattseite (mit zwei beiliegenden Schrauben 4 x 16 mm) festschrauben. Dazu müssen Sie vorher die Abdeckhaube lösen und abnehmen.

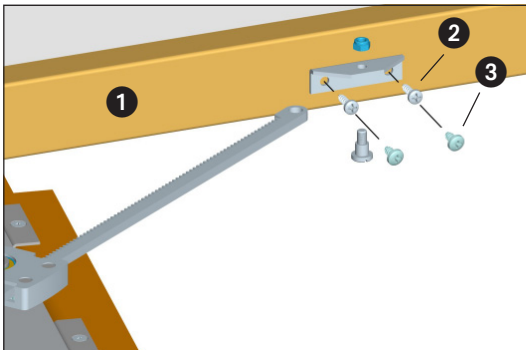
Si es necesario, puede fijar el accionamiento también al lado de la hoja de la puerta (con dos tornillos de 4 x 16 mm incluidos). Para ello, previamente debe soltar y quitar el capote protector.

Si nécessaire, vous pouvez visser le moteur en plus côté vantail de porte (en utilisant 2 vis 4 x 16 mm jointes à la fourniture). Pour ce faire, vous devez desserrer et enlever auparavant le capot de protection.

If necessary, you can also screw the operator to the surface of the door leaf as well (using the 4 x 16 mm screws provided). To do this you will first have to loosen and remove the cover on the operator.

Indien gewenst kunt u de aandrijving ook nog aan de binnenkant van de deurvleugel (met de twee meegeleverde schroeven 4 x 16 mm) vastschroeven. Daartoe moet u eerst de afdekcap losmaken en verwijderen.

4.



Zahnstangenlager an die Türzarge schrauben.

Eventuell müssen Sie die Zahnstange noch einmal vom Lager losschrauben und etwas zurückschieben, um das Lager besser anschrauben zu können.

HINWEIS

Verwenden Sie je nach Türmaterial (Holz- oder Blechzarge) die erforderlichen Schrauben (s. Seite 3).

Atornillar el soporte de la cremallera al cerco de la puerta.

Quizá haya que volver a soltar el soporte la cremallera y empujarla un poco hacia atrás para poder atornillar mejor el soporte.

¡NOTA!

Utilice los tornillos requeridos (v. página 3) según el material de la puerta (cerco de madera o de chapa).

Vissez le palier de crémaillère à l' huisserie.

Vous devrez éventuellement dévisser la crémaillère du palier encore une fois et la reculer légèrement pour pouvoir mieux visser le palier.

REMARQUE

Utilisez les vis qui conviennent pour la matière de la porte (huisserie en bois ou en métal) (cf. page 3).

Screw the toothed rack support to the door frame.

You may have to unscrew the toothed rack from the support again and slide the rack back a little to make it easier for you to screw the support in place.

NOTE

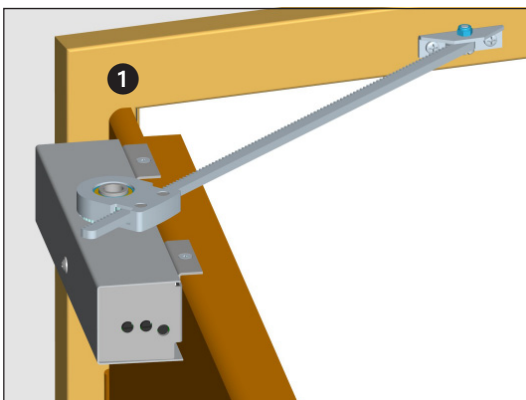
Use the appropriate screws (see page 3) for the door material (wood or metal frame).

Schroef de tandheugelhouder aan het deurkozijn.

Eventueel moet u de tandheugel nog eens van de houder losschroeven en iets terugschuiven om de houder beter te kunnen aanschroeven.

OPMERKING

Gebruik afhankelijk van het deurmateriaal (kozijnen van hout of plaatstaal) de benodigde schroeven (zie pagina 3).



1 = Türzarge

2 = 4 x 16 mm Holzschrauben, vorbohren mit max. 2,5 mm

3 = 4,8 x 9,5 mm Blechschrauben, vorbohren mit einem 3,5 mm Stahlbohrer

1 = Cerco de la puerta

2 = Tornillos para madera de 4 x 16 mm, pretaladrar con máx. 2,5 mm

3 = Tornillos para chapa de 4,8 x 9,5 mm, pretaladrar con un taladro de acero de 3,5 mm

1 = Huisserie

2 = vis à bois 4 x 16 mm, percer un avant-trou de 2,5 mm max.

3 = vis à tôle 4,8 x 9,5 mm, percer un avant-trou avec un foret à métal de 3,5 mm

1 = Door frame

2 = 4 x 16 mm wood screws, pre-drill with 2.5 mm max.

3 = 4.8 x 9.5 mm tapping screws, pre-drill with a 3.5 mm steel drill

1 = Deurkozijn

2 = 4 x 16 mm houtschroeven, voorboren met max. 2,5 mm

3 = 4,8 x 9,5 mm plaat-schroeven, voorboren met een 3,5 mm staalboor

Diese Abbildung zeigt Ihnen den fertig montierten Antrieb.

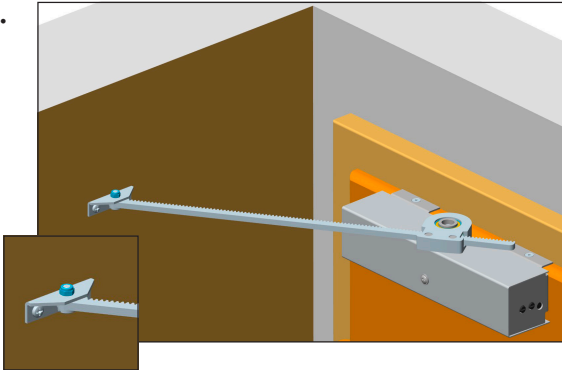
Esta figura le muestra el accionamiento completamente montado.

Cette photo vous montre le moteur mis en place.

This illustration shows the operator after the installation is complete.

Deze afbeelding laat u de volledig gemonteerde aandrijving zien.

5.



Montage an der Aufschlagseite (2102-AL/2103-AL)

Alternative Montageposition des Zahnstangenlagers.

Bei Bedarf, je nach örtlichen Gegebenheiten, können Sie das Zahnstangenlager auch an einer gegenüberliegenden Wand montieren.

Montaje en el lado del impacto (2102-AL/2103-AL)

Posición alternativa de montaje del soporte de cremallera.

Si es necesario, dependiendo de las condiciones locales, puede montar el soporte de cremallera también en una pared de enfrente.

Montage côté battement (2102-AL/2103-AL)

Position de montage alternative du palier de crémaillère.

Si souhaitable, est et suivant la situation qui se présente sur le lieu de montage, vous pouvez également monter le palier de crémaillère sur un mur opposé.

GB

Mounting on the inner side of the door (2102-AL/2103-AL)

Alternative mounting position for the toothed rack support.

Depending on the constraints at the door in question, you can also mount the toothed rack support on an opposite neighbouring wall.

NL

Montage aan de openslaande zijde (2102-AL/2103-AL)

Alternatieve montagepositie van de tandheugelhouder.

Indien gewenst, afhankelijk van de situatie ter plekke, kunt u de tandheugelhouder ook aan een tegenoverliggende wand monteren.

6.

Türschnapper und Türstopper analog zur Seite 13/14, Punkt 7 und 8 anbringen.

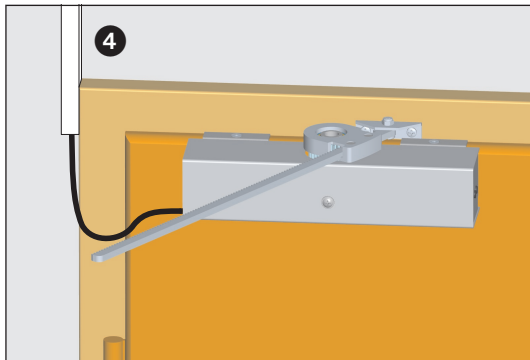
Colocar el abrepuertas y el tope de forma análoga a los puntos 7 y 8 de la páginas 13/14.

Monter le pêne et le taquet d'arrêt comme indiqué à la page 13/14, point 7 et 8.

Fix the door stopper and the insert the fixing clip for the door catch as described on page 13/14, Sections 7 and 8.

Breng de deursluiting en de deurstopper aan zoals op pagina 13/14, punt 7 en 8, wordt beschreven.

7.



Anschlusskabel verlegen.

4 = Beispiel:
Das Anschlusskabel wird durch einen Kabelkanal geführt.



Bei einem beschädigten Anschlusskabel besteht Kurzschlussgefahr.

Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es nicht von beweglichen Teilen erfasst bzw. gequetscht werden kann.

Halten Sie beim Verlegen des Anschlusskabels einen Biegeradius von mindestens 3 cm ein.

Achten Sie darauf, dass bei keiner Türstellung das Anschlusskabel gespannt bzw. überdehnt wird.

Tender el cable de conexión.

4 = Ejemplo:
El cable de conexión se conduce a través de una canaleta.



Si el cable de conexión está dañado, existe riesgo de cortocircuito.

Tienda el cable de conexión de forma que no pueda ser prendida ni aplastada por piezas móviles.

Al tender el cable de conexión, mantenga un radio de curvatura de al menos 3 cm.

Cuide que no se tense ni se extienda demasiado el cable de conexión con la puerta en ninguna posición.

Poser le câble de raccordement.

4 = Exemple :
Le câble de raccordement est acheminé dans une conduite de câbles.



Un câble de raccordement endommagé peut provoquer des courts-circuits.

Posez le câble de raccordement de manière telle qu'il ne puisse pas être saisi et écrasé par des pièces mobiles.

Observez un rayon de courbure d'au moins 3 cm entre le vantail de porte et l'hubrisserie lorsque vous posez le câble de raccordement.

Veillez à ce que le câble de raccordement ne soit jamais tendu ou étiré quelle que soit la position de la porte.

Lay the connection cable.

4 = Example:
The connection cable is laid in a cable channel.



If the connection cable is damaged, there is a danger of short-circuiting.

When laying the connection cable, ensure that it cannot be caught or squashed by moving parts.

When laying the connection cable, keep a bending radius of at least 3 cm between the door leaf and the door frame.

Ensure that the connection cable is not pulled taught or stretched whatever the position of the door.

Leg de aansluitkabel.

4 = Voorbeeld:
De aansluitkabel wordt door een kabelkanaal geleid.



Bij een beschadigde aansluitkabel bestaat het gevaar voor kortsluiting.

Leg de aansluitkabel zodanig, dat deze niet door bewegende delen kan worden gegrepen of platgedrukt.

Houd bij het leggen van de aansluitkabel een buigradius van ten minste 3 cm aan.

Let erop dat, bij het open van de deur, de aansluitkabel niet wordt gespannen resp. uitgerekt.

Wichtige Hinweise zum elektrischen Anschluss

Notas importantes acerca de la conexión eléctrica

Consignes importantes pour le branchement électrique

Important instructions for the electrical connection

Belangrijke aanwijzingen over de elektrische aansluiting



Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- ◆ Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlussplänen in dieser Anleitung erfolgen.
- ◆ Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten im spannungslosen Zustand aus.
- ◆ Verwenden Sie nur ausreichend isoliertes Werkzeug für den elektrischen Anschluss.

En todos los trabajos con equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución.

- ◆ La conexión eléctrica y todos los trabajos con equipos eléctricos los debe efectuar un electricista autorizado conforme a los diagramas de conexión de estas instrucciones.
- ◆ Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin que haya tensión.
- ◆ Utilice exclusivamente herramientas aisladas suficientemente para la conexión eléctrica.

Toute intervention sur une installation électrique comporte un risque d'électrocution.

- ◆ Le branchement électrique et toutes les interventions et travaux sur les installations électriques doivent donc être effectués par un électricien spécialisé autorisé conformément aux plans de connexion figurant dans la présente notice.
- ◆ Coupez le courant avant d'effectuer les travaux de montage et de branchement.
- ◆ Utilisez exclusivement des outils suffisamment isolés pour effectuer le branchement électrique.

All work to electrical systems present a life threatening danger of electric shock.

- ◆ The electrical connections and all work to electrical systems must be carried out by a qualified electrician and in accordance with the connection instructions in this manual.
- ◆ Carry out all installation and connection work with all devices disconnected from the main.
- ◆ Only use sufficiently insulated tools for making the electrical connection.

Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat levensgevaar door elektrische schok.

- ◆ De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende elektricien en in overeenstemming met de aansluitschema's in deze handleiding worden uitgevoerd.
- ◆ Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden in spanningsloze toestand uit.
- ◆ Gebruik uitsluitend voldoende geïsoleerd gereedschap voor de elektrische aansluiting.



Nicht im Freien verwenden

Der Türantrieb ist nicht für den Einsatz im Außenbereich geeignet. Feuchtigkeit kann Bauteile zerstören bzw. wichtige Gerätefunktionen außer Kraft setzen.

HINWEIS

Der Türantrieb wird ab Werk mit einem 5-poligen Anschlusskabel ausgeliefert, so dass Sie das Gehäuse des Antriebs nicht mehr öffnen müssen.

Spannungsversorgung

Der Antrieb wird mit 12 V Gleichspannung betrieben. Die Spannungsversorgung kann wahlweise über einen 230 V/12 V Unterputznetzteil oder ein 230 V/12 V Steckernetzteil erfolgen.

Samson®

- ◆ Art. Nr. 2100-AL/2102-AL inkl. Unterputznetzteil
Das Unterputznetzteil kann in handelsübliche Verteilerdosen montiert werden. Wir empfehlen eine tiefe Dose.

- ◆ Art. Nr. 2101-AL/2103-AL inkl. Steckernetzteil

Das Steckernetzteil kann z.B. in eine 230 V/50 Hz Steckdose neben der Tür gesteckt werden.

No emplear al aire libre

El automatismo de puertas no es adecuado para ser aplicado en exteriores. La humedad puede estropear componentes o invalidar funciones importantes del equipo.

¡NOTA!

El automatismo de puertas se suministra de fábrica con un cable de conexión de 5 polos, de forma que ya no tenga que abrir más la caja del accionamiento.

Alimentación

El accionamiento funciona con 12 V de tensión continua. La alimentación de tensión se puede efectuar mediante un adaptador de red empotrado de 230 V/12 V o a través de un adaptador de red por enchufe de 230 V/12 V.

Samson®

- ◆ Art. nº 2100-AL/2102-AL incl. adaptador de red empotrado
El adaptador de red empotrado se puede montar en cajas de distribución convencionales. Recomendamos una caja baja.

- ◆ Art. nº 2101-AL/2103-AL incl. adaptador de red por enchufe

El adaptador de red por enchufe se puede enchufar, p. ej., en una caja de enchufe de 230 V/50 Hz junto a la puerta.

Ne pas utiliser à l'extérieur

Le moteur de porte ne convient pas pour une utilisation à l'extérieur. L'humidité pourrait détruire certains composants et empêcher ainsi des fonctions importantes de l'appareil.

REMARQUE

Le moteur de porte est livré ex usine avec un câble de raccordement à 5 pins de sorte telle que vous n'êtes plus obligés d'ouvrir le boîtier du moteur.

Alimentation en courant

Le moteur fonctionne avec une tension continue 12 V. L'alimentation en tension est assurée au choix soit par un bloc d'alimentation encastré 230 V/12 V ou un bloc d'alimentation à fiche 230 V/12 V.

Samson® :

- ◆ N° d'art. 2100-AL/2102-AL y compr. bloc d'alimentation à encastrer
Le bloc d'alimentation encastré peut être monté dans des boîtes de distribution courantes. Nous préconisons une boîte profonde.

- ◆ N° d'art. 2101-AL/2103-AL y compr. bloc d'alimentation à fiche

Le bloc d'alimentation à fiche peut être introduit, p. ex., dans une prise de courant 230 V/50 Hz, située près de la porte.

Do not use outdoors

The door operator is not suitable for outdoor use. Damp conditions can damage the components and disable important functions of the device.

NOTE

The door operator is supplied from the factory with a 5-pole connection cable, so that there is no need to open the operator housing.

Power supply voltage

The operator is powered by direct current at 12 V. Power can be supplied by a 230 V/12 V in-wall mains adapter or by a 230 V/12 V plug-in mains adapter.

Samson® :

- ◆ art. no 2100-AL/2102-AL incl. in-wall mains adapter
The in-wall mains adapter can be installed in a standard distribution box. We recommend a deep box.

- ◆ art. no. 2101-AL/2103-AL incl. plug-in mains adapter

The plug-in mains adapter can be plugged into a 230 V/50 Hz socket next to the door.

Niet buiten gebruiken

De deuraandrijving is niet voor buitengebruik geschikt. Vochtigheid kan onderdelen beschadigen of kan belangrijke functies van het apparaat buiten werking stellen.

OPMERKING

De deuraandrijving wordt af-fabriek met een 5-polige aansluitkabel geleverd, zodat u de behuizing van de aandrijving niet meer hoeft te openen.

Spanningsverzorging

De aandrijving wordt met 12 V gelijkspanning gevoed. De voeding kan naar keuze via een 230 V/12 V inbouw-netvoeding of een 230 V/12 V stekker-netvoeding geschieden.

Samson® :

- ◆ art. nr. 2100-AL/2102-AL incl. inbouw-netvoeding
De inbouw-netvoeding kan in de gebruikelijke verdeelkasten worden gemonteerd. Wij raden een diepe doos aan.

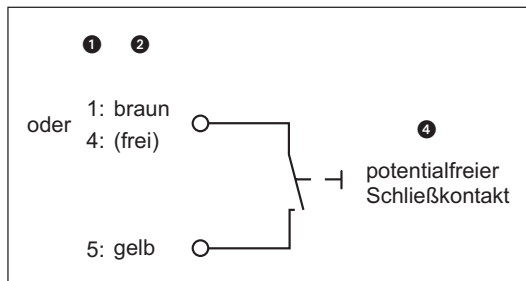
- ◆ art. nr. 2101-AL/2103-AL incl. stekker-netvoeding

De stekker-netvoeding kan bijv. in een 230 V/50 Hz stopcontact naast de deur worden gestoken.

D	ES	F	GB	NL
Elektrischer Anschluss externer Steuerungen	Conexión eléctrica de mandos externos	Connexion électrique de commandes externes	Electrical connection of external controls	Elektrische aansluiting van externe regelaars
Werkseitiges Anschlusskabel verwenden Der Türantrieb wird ab Werk mit einem Anschlusskabel ausgeliefert. Mit diesem Kabel können Sie bei Bedarf, neben der Stromversorgung, externe Steuerungen anschließen z.B.: ◆ Taster ◆ Bewegungsmelder ◆ Elektro-Türenriegelung etc. Das werkseitige Anschlusskabel ist an einer steckbaren Schraubklemme auf der Platine im Türantrieb angeschlossen. Der Anschluss von externen Steuerungen kann daher, nach dem Verlegen des Anschlusskabels, direkt in der entsprechenden Schalterdose erfolgen. Bei Bedarf können Sie das Anschlusskabel auch wechseln (s. Seite 25), daher zeigen wir Ihnen auf der nächsten Seite die Belegung bis hin zur Schraubklemme auf der Platine des Türantriebs.	Utilizar el cable de conexión suministrado El automatismo de puertas se suministra de fábrica con un cable de conexión. Con este cable puede, si lo necesita, conectar mandos externos, además del suministro eléctrico, p. ej.: ◆ Pulsadores ◆ Sensores de movimiento ◆ Desbloqueo eléctrico de puertas, etc. El cable de conexión suministrado está conectado a un terminal roscado de enchufe sobre la placa del automatismo de puertas. Por este motivo, la conexión de mandos externos se puede realizar directamente en la caja de interruptor correspondiente, una vez tendido el cable de conexión. Si es necesario, también puede cambiar el cable de conexión (v. página 25); por este motivo, le mostramos en este punto la asignación hasta el terminal roscado sobre la placa del automatismo de puertas.	Utiliser le câble de raccordement fourni par le fabricant Le moteur de porte est livré ex usine avec un câble de raccordement. Si besoin est, ce câble vous permet, outre l'alimentation en courant, de connecter des commandes externes telles que : ◆ boutons-poussoirs ◆ détecteurs de mouvement ◆ déverrouillage de porte électrique etc. Le câble de raccordement fourni par le fabricant est connecté à une borne à visser pouvant être enfilée sur la platine du moteur de porte. La connexion de commandes externes peut donc être effectuée directement dans la boîte d'interrupteur correspondante après la pose du câble de raccordement. Si nécessaire, vous pouvez également remplacer le câble de raccordement (cf. page 25) ; pour cette raison nous montrons ici les connexions jusqu'à la borne à visser sur la platine du moteur de porte.	Using the connection cable provided The door operator is supplied from the factory with a connection cable. You can also use this cable to connect external controls if desired, e.g.: ◆ Buttons/switches ◆ Motion detectors ◆ Electric door release systems, etc. The connection cable provided is connected to plug-in screw terminals on the circuit board in the door operator. External controls can therefore be connected directly to the relevant connection socket once the connection cable has been laid. You can replace the connection cable with a different one, if required (see page 25). For this reason the cable assignment is shown on the next page, right through to the screw terminals on the circuit board of the operator.	Door de fabriek aangesloten kabel gebruiken De deuraandrijving wordt af-fabriek met een aansluitkabel geleverd. Met deze kabel kunt u indien gewenst, naast de stroomvoorzorging, externe regelaars aansluiten, bijv. een: ◆ schakelaar ◆ bewegingsmelder ◆ elektrische deurontgrendeling etc. De aansluitkabel is door de fabriek op een steekbare schroefklem op de platine in de deuraandrijving aangesloten. De externe regelaars kunnen daarom, nadat de aansluitkabel is gelegd, direct op de bijbehorende schakeldoos worden aangesloten. Indien nodig kunt u de aansluitkabel ook vervangen (zie pagina 25). Daarom laten wij u hierna het aansluitschema zien tot en met de schroefklem op de platine van de deuraandrijving.

		D	ES	F	GB	NL
	i	Anschlussbelegung für externe Steuerungen	Asignación de conductores para mandos externos	Connexions pour les commandes externes	Cable assignment for external controls	Aansluitschema voor externe regelaars
1.		Schalten Sie immer die elektrische Zuleitung spannungslos und sichern Sie sie gegen Wiedereinschalten.	Quite la tensión de la línea de alimentación y protéjala frente a reactivaciones.	Déconnectez le conducteur d'alimentation et prenez les mesures nécessaires pour qu'il ne puisse pas être remis sous tension.	Always switch off the power supply and ensure that the supply cable is not live. Make sure that the power cannot be switched back on again.	Schakel altijd de elektrische toevoerleiding spanningsloos en voorkom dat deze weer kan worden ingeschakeld.
2.		Prüfen Sie die Zuleitung, mit einem geeigneten Messinstrument, auf Spannungsfreiheit.	Compruebe que la línea de alimentación esté libre de tensión con un instrumento de medida apropiado.	Vérifiez l'absence de tension du conducteur d'amenée à l'aide d'un appareil de mesure approprié.	Check the power supply cable using a suitable measurement device to ensure that there is zero potential.	Controleer de toevoerleiding met een geschikt meetinstrument of deze spanningsloos is.
3.		Steuerleitungen je nach gewünschter Konfiguration anschließen. Anschlussbelegung der internen Schraubklemme und des werkseitig angeschlossenen Kabels. ① = Anschlussstecker 1 = braun -12 V 2 = grau GND/Masse 3 = weiß Steuerleitung 4 = frei 5 = gelb Steuerleitung 6 = grün Steuerleitung	Conectar las líneas piloto según la configuración deseada. Asignación de conducciones del terminal roscado interno y del cable conectado de fábrica. ① = Enchufe conector 1 = marrón -12 V 2 = gris GND/masa 3 = blanco línea piloto 4 = libre 5 = amarillo línea piloto 6 = verde línea piloto	Connectez les câbles de commande suivant la configuration désirée. Connexions de la borne à visser interne et du câble branché en usine. ① = Fiche de connexion 1 = marron -12 V 2 = gris GND/masse 3 = blanc câble de * 4 = libre 5 = jaune câble de * 6 = vert câble de * * = commande	Connect the control cables according to the desired configuration. Cable assignment of the internal screw terminals and the pre-connected cable, as supplied from the factory. ① = Connection plugs 1 = brown -12 V 2 = grey GND/earth 3 = white control cable 4 = free 5 = yellow control cable 6 = green control cable	Sluit de stuurleidingen, afhankelijk van de gewenste configuratie, aan. Aansluitschema van de interne schroefklem en de door de fabriek aangesloten kabel. ① = Aansluitstekker 1 = bruin -12 V 2 = grijs GND/massa 3 = wit stuurleiding 4 = vrij 5 = geel stuurleiding 6 = groen stuurleiding
		Werkseitiges Anschlusskabel ① = Anschlussstecker auf der Platine ② = Anschlusskabel ③ = Anschlussklemme für Abzweigdose	Cable de conexión suministrado ① = Enchufe conector sobre la placa ② = Cable de conexión ③ = Terminal roscado para caja de derivación	Câble de connexion fourni par le fabricant ① = Fiche de connexion sur la platine ② = Câble de connexion ③ = Borne de connexion pour la boîte de dérivation	Connection cable provided ① = Connection plugs on the circuit board ② = Connection cable ③ = Connection terminal for junction box	Door de fabriek aangesloten kabel ① = Aansluitstekker op de platine ② = Aansluitkabel ③ = Aansluitklem voor aftakdoos

3.a



Anschlussbelegung für externe Steuerungen

Anschluss eines Tasters ④, potentialfreier Schließkontakt (NO), an den Eingang ① des Türantriebs.

Beachten Sie die Farbbelegung des Anschlusskabels ②:

1: = braun oder
4: = frei
5: = gelb

HINWEIS

Die Funktion hängt von der Einstellung der Öffnungsdauer ab (s. Seite 32).

Asignación de conductores para mandos externos

Conexión de un pulsador de mando ④, un contacto cerrador libre de potencial (NO), a la entrada ① del automatismo de puertas.

Respete la asignación de colores del cable de conexión ②:

1: = marrón o
4: = libre
5: = amarillo

¡NOTA!

La función depende del ajuste del tiempo de apertura (v. página 32).

Connexions pour les commandes externes

Connexion d'un bouton-poussoir ④, contact norm. ouvert sans potentiel, à l'entrée ① du moteur de porte.

Respectez le code des couleurs du câble de raccordement ②:

1: = marron ou
4: = libre
5: = jaune

REMARQUE

La fonction est tributaire du réglage du temps d'ouverture (cf. page 32).

Cable assignment for external controls

Connection of a button ④, potential-free, normally open contact (NO), at the door operator input ①.

Observe the colour coding of the connection cable ②:

1: = brown or
4: = free
5: = yellow

NOTE

The function depends on the setting of the open duration (see page 32).

Aansluitschema voor externe regelaars

Aansluiting van een drukschakelaar ④, potentiaalvrij maakcontact (NO), op de ingang ① van de deuraandrijving.

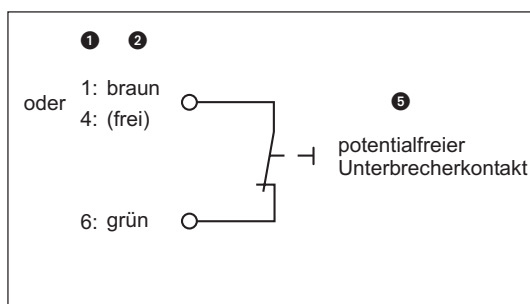
Let op de kleursamenstelling van de aansluitkabel ②:

1: = bruin of
4: = vrij
5: = geel

OPMERKING

De functie hangt van de instelling van de openingsduur af (zie pagina 32).

3.b



Anschluss eines Bewegungsmelders ⑤, potentialfreier Unterbrecherkontakt (NC, Öffner), an den Eingang ① des Türantriebs.

Beachten Sie die Farbbelegung des Anschlusskabels ②:

1: = braun oder
4: = frei
6: = grün

HINWEIS

Die Funktion hängt von der Einstellung der Öffnungsdauer ab (s. Seite 32).

Beim Anschluss eines 12 V Bewegungsmelders können Sie zu dessen Stromversorgung das Unterputz- oder das Steckernetzteil (braune und graue Ader) verwenden.

Conexión de un indicador de movimiento ⑤, contacto ruptor libre de potencial (NC abridor), a la entrada ① del automatismo de puertas.

Respete la asignación de colores del cable de conexión ②:

1: = marrón o
4: = libre
6: = verde

¡NOTA!

La función depende del ajuste del tiempo de apertura (v. página 32).

Al conectar un indicador de movimiento de 12 V puede utilizar, para su alimentación, el adaptador de red empotrado o el adaptador de red por enchufe (hilos marrones y grises).

Connexion d'un détecteur de mouvement ⑤, contact rupteur sans potentiel (contact norm. fermé), à l'entrée ① du moteur de porte.

Respectez le code des couleurs du câble de raccordement ②:

1: = marron ou
4: = libre
6: = vert

REMARQUE

La fonction est tributaire du réglage du temps d'ouverture (cf. page 32).

En cas de connexion d'un détecteur de présence 12 V, vous pouvez utiliser le bloc d'alimentation encastré ou le bloc d'alimentation à fiche pour l'alimentation en courant (fil marron ou gris).

Connection of a motion detector ⑤, potential-free breaker contact (NC, normally closed), at the door operator input ①.

Observe the colour coding of the connection cable ②:

1: = brown or
4: = free
6: = green

NOTE

The function depends on the setting of the open duration (see page 32).

When connecting a 12 V motion detector, you can use the in-wall or plug-in mains adapter (brown and grey leads) for its electricity supply.

Aansluiting van een bewegingsmelder ⑤, potentiaalvrij breekcontact (NC, opener), op de ingang ① van de deuraandrijving.

Let op de kleursamenstelling van de aansluitkabel ②:

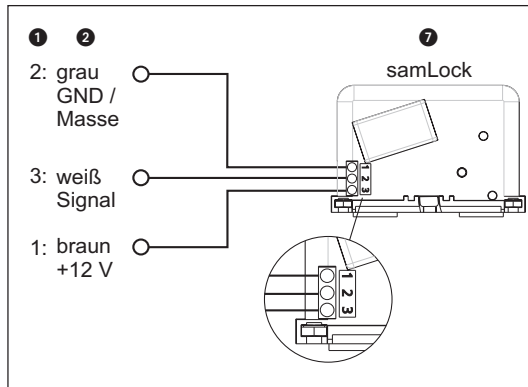
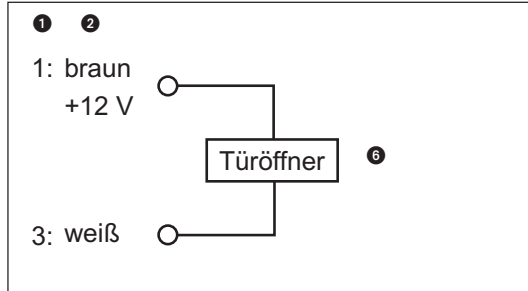
1: = bruin of
4: = vrij
6: = groen

OPMERKING

De functie hangt van de instelling van de openingsduur af (zie pagina 32).

Bij het aansluiten van een 12 V bewegingsmelder kunt u voor zijn voeding de inbouw- of de stekker-netvoeding (bruine en grijze ader) gebruiken.

3.c



D

Anschlussbelegung für externe Steuerungen

Anschluss einer Türeentriegelung 6 an den Ausgang 1 des Türantriebs.

Beachten Sie die Farbbelegung des Anschlusskabels 2:

1: = braun (+12 V)
3: = weiß

ES

Asignación de conductores para mandos externos

Conexión de un desbloqueo de puertas 6 a la salida 1 del auto-matismo de puertas.

Respete los códigos de colores del cable de conexión 2:

1: = marrón (+12 V)
3: = blanco

F

Connexions pour les commandes externes

Connexion d'un déverrouillage de porte 6 à la sortie 1 du moteur de porte.

Respectez le code des couleurs du câble de raccordement 2:

1: = marron (+12 V)
3: = blanc

GB

Cable assignment for external controls

Connection of a door release system 6 at the door operator output 1.

Observe the colour coding of the connection cable 2:

1: = brown (+12 V)
3: = white

NL

Aansluitschema voor externe regelaars

Aansluiting van een deurontgrendeling 6 op de uitgang van de deuraandrijving 1.

Let op de kleursamenstelling van de aansluitkabel 2:

1: = bruin (+12 V)
3: = wit

Anschluss der Türeentriegelung „samLock“ (Art. Nr. 2126) 7 an den Ausgang 1 des Türantriebs.

Beachten Sie die Farbbelegung des Anschlusskabels 2:

1	2	7
2: = grau (GND)	>>	1
3: = weiß (Signal)	>>	2
1: = braun (+12 V)	>>	3

Conexión del desbloqueo de puertas „samLock“ (art. nº 2126) 7 a la salida 1 del automatismo de puertas.

Respete los códigos de colores del cable de conexión 2:

1	2	7
2: = gris (GND)	>>	1
3: = blanco (Señal)	>>	2
1: = marrón (+12 V)	>>	3

Connexion du déverrouillage de porte « samLock » 7 (N° d'art. 2126) à la sortie 1 du moteur de porte.

Respectez le code des couleurs du câble de raccordement 2:

1	2	7
2: = gris (GND)	>>	1
3: = blanc (Signal)	>>	2
1: = marron (+12 V)	>>	3

Connection of the „samLock“ door release system 7 (art. no. 2126) to the door operator output 1.

Observe the colour coding of the connection cable 2:

1	2	7
2: = grey (GND)	>>	1
3: = white (Signal)	>>	2
1: = brown (+12 V)	>>	3

Aansluiting van de deurontgrendeling „samLock“ 7 (art.-nr. 2126) op de uitgang 1 van de deuraandrijving.

Let op de kleursamenstelling van de aansluitkabel 2:

1	2	7
2: = grijs (GND)	>>	1
3: = wit (Signaal)	>>	2
1: = bruin (+12 V)	>>	3

4.

Verlegen Sie die Adern sorgfältig in der Anschlussdose.

Tienda cuidadosamente los hilos en la caja de conexión.

Posez les fils avec soin dans la boîte de connexion.

Connect the leads carefully in the connection terminals.

Leg de aders zorgvuldig in de aansluitdoos.

5.

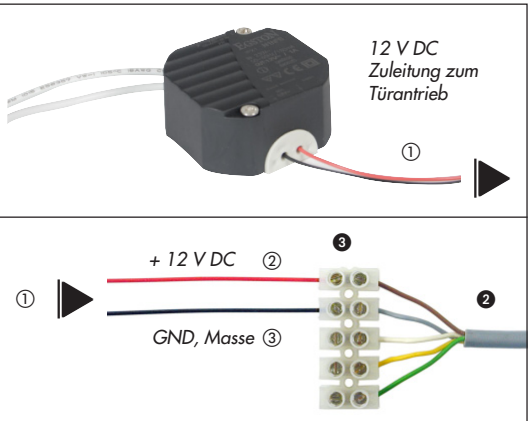
Spannungsversorgung des Türantriebs anschließen (s. nächste Seite)

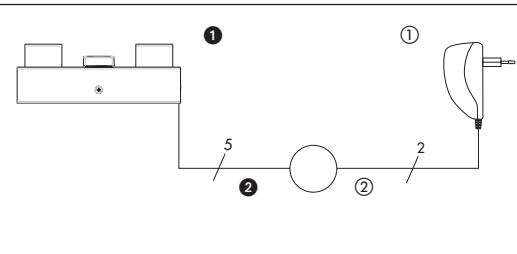
Conectar la alimentación del automatismo de puertas (v. página siguiente)

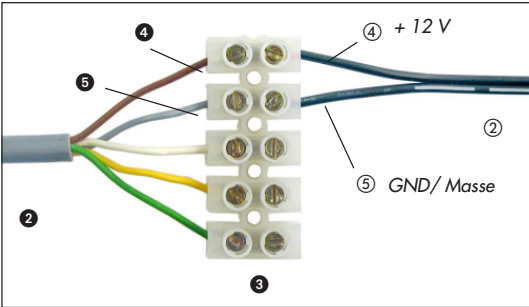
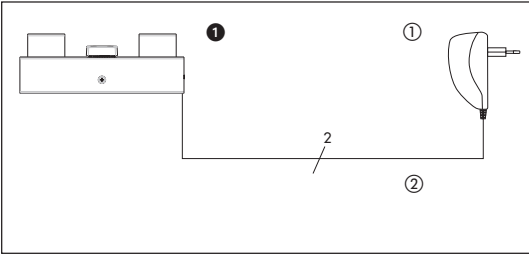
Connecter l'alimentation en courant du moteur de porte (cf. page suivante)

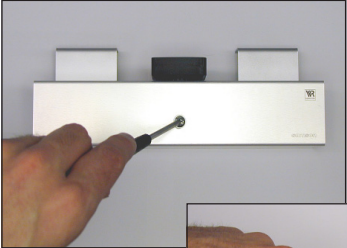
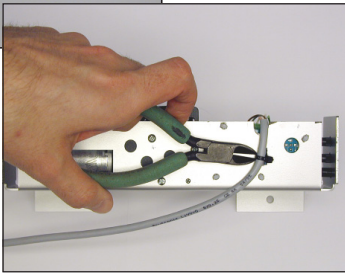
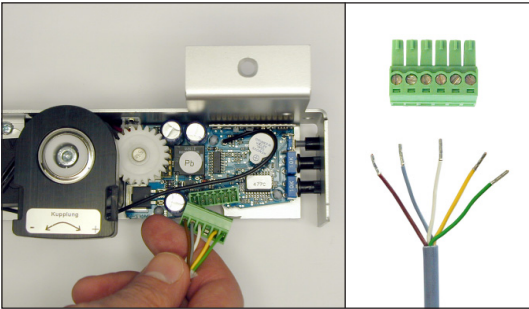
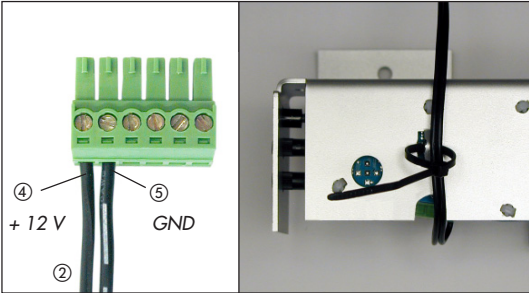
Connect the power supply of the door operator (see next page).

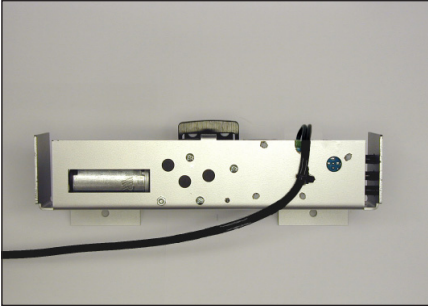
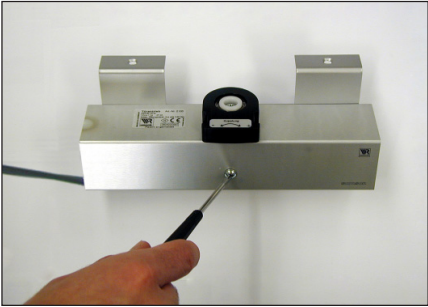
Sluit de voeding van de deur-aandrijving aan (zie de volgende pagina).

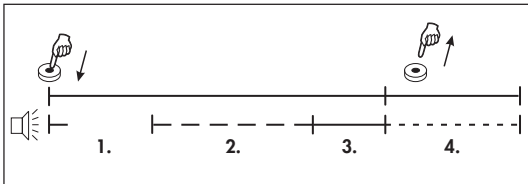
		D	ES	F	GB	NL
	i	Unterputznetzteil anschließen	Conexión del adaptador de red empotrado	Connexion du bloc d'alimentation encastré	Connecting the in-wall mains adapter	Inbouw-netvoeding aansluiten
		Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. ◆ Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlussplänen in dieser Anleitung erfolgen.	En todos los trabajos con equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución. ◆ La conexión eléctrica y todos los trabajos con equipos eléctricos los debe efectuar un electricista autorizado conforme a los diagramas de conexión de estas instrucciones.	Risque d'électrocution lors de tous les travaux et interventions sur les installations électriques. ◆ Le branchement électrique et tous les travaux à effectuer sur les installations électriques doivent être réalisés par un électricien autorisé conformément aux plans de câblage figurant dans cette notice.	All work to electrical systems present a life threatening danger of electric shock. ◆ The electrical connections and all work to electrical systems must be carried out by a qualified electrician and in accordance with the connection instructions in this manual.	Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat levensgevaar door elektrische schok. ◆ De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende electricien en in overeenstemming met de aansluitschema's in deze handleiding worden uitgevoerd.
1.		Schalten Sie die elektrische Zuleitung spannungslos und sichern Sie sie gegen Wiedereinschalten.	Quite la tensión de la línea de alimentación y protéjala frente a reactivaciones.	Déconnectez le conducteur d'alimentation et prenez les mesures nécessaires pour qu'il ne puisse pas être remis sous tension.	Switch off the power supply and ensure that the supply cable is not live. Make sure that the power cannot be switched back on again.	Schakel de elektrische toevoerleiding spanningsloos en voorkom dat deze weer kan worden ingeschakeld.
2.		Prüfen Sie die Zuleitung, mit einem geeigneten Messinstrument, auf Spannungsfreiheit.	Compruebe que la línea de alimentación esté libre de tensión con un instrumento de medida apropiado.	Vérifiez l'absence de tension du conducteur d'amenée à l'aide d'un appareil de mesure approprié.	Check that the power supply cable is at zero voltage using a suitable measuring device.	Controleer de toevoerleiding met een geschikt meetinstrument of deze spanningsloos is.
3.		Zuerst die Spannungsversorgung des Türantriebs anschließen. Beachten Sie die Farbbelegung des vorhandenen Anschlusskabels ①. Zum Anschluss können Sie die beiliegenden Anschlussklemmen ③ verwenden. ① = 12 V Zuleitung zum Türantrieb ② = rot auf braun (12 V DC) ③ = schwarz auf grau (GND) ② = Anschlusskabel zum Türantrieb	Primero, conectar la alimentación del automatismo de puertas. Respete la asignación de colores del cable de conexión ①. Para conectarlo, puede utilizar los terminales roscados ③ incluidos. ① = Línea de alimentación al automatismo de puertas de 12 V ② = rojo sobre marrón (12 VDC) ③ = negro sobre gris (GND) ② = Cable de conexión al automatismo de puertas	Connecter d'abord l'alimentation en tension du moteur de porte. Respectez le code des couleurs du câble de raccordement ①. Pour la connexion, vous pouvez utiliser les bornes de connexion ③ jointes à la fourniture. ① = 12 V DC Conducteur d'amenée vers le moteur de porte ② = rouge sur marron (12 VDC) ③ = noir sur gris (GND) ② = Câble de raccordement vers le moteur de porte	First connect the electricity supply of the door operator. Observe the colour coding of the existing connection cable ①. The connection terminals ③ provided can be used to make the connection. ① = 12 V Supply cable to door operator ② = red to brown (12 V DC) ③ = black to grey (GND) ② = Connection cable to door operator	Sluit eerst de voeding van de deuraan-drijving aan. Let op de kleursamenstelling van de aanwezige aansluitkabel ①. Voor het aansluiten kunt u de meegeleverde aansluitklemmen ③ gebruiken. ① = 12 V toevoerleiding naar de deuraandrijving ② = rood op bruin (12 V DC) ③ = zwart op grijs (GND) ② = aansluitkabel naar de deuraandrijving

		D	ES	F	GB	NL
	i	Unterputznetzteil anschließen	Conexión del adaptador de red empotrado	Connexion du bloc d'alimentation encastré	Connecting the in-wall mains adapter	Inbouw-netvoeding aansluiten
4.	230 V/50 Hz Netzanschluss ④ 	Zuletzt die 230 V / 50 Hz Spannungsversorgung anschließen. ④ = 230 V / 50 Hz Netzanschluss	Finalmente, conectar la alimentación de 230 V / 50 Hz. ④ = 230 V / 50 Hz Suministro eléctrico	Raccorder en dernier l'alimentation en tension 230 V / 50 Hz. ④ = 230 V / 50 Hz Raccordement au réseau	Finally, connect the 230 V / 50 Hz electricity supply. ④ = 230 V / 50 Hz Mains adapter	Sluit uiteindelijk de 230 V / 50 Hz voeding aan. ④ = 230 V / 50 Hz Netaansluiting
5.		Verteilerdose schließen und 230 V Spannungsversorgung einschalten.	Cerrar el distribuidor y encender la alimentación de 230 V.	Fermer la boîte de distribution et connecter l'alimentation en tension 230 V.	Close the distribution box and switch on the 230 V electricity supply.	Sluit de verdeeldoos en schakel de 230 V voeding in.
	i	Anschluss des Steckernetzteils	Conexión del adaptador de red por enchufe	Connexion du bloc d'alimentation à fiche	Connecting the plug-in mains adapter	Aansluiten van de stekker-netvoeding
		Stromversorgung über das Steckernetzteil ① mit Anschluss externer Steuerungen. ◆ Zur Stromversorgung des Türantriebs ① werden das Anschlusskabel ② des Türantriebs und das Anschlusskabel ② des Steckernetzteils ① in einer Abzweigdose miteinander verbunden. ◆ Der Anschluss externer Steuerungen ist über das werkseitige Anschlusskabel ② des Türantriebs in der Abzweigdose möglich. 	Suministro eléctrico mediante el adaptador de red por enchufe ① con conexión de mandos externos. ◆ Para el suministro eléctrico del automatismo de puertas ①, se empalma el cable de conexión ② del automatismo de puertas y el cable de conexión ② del adaptador de red por enchufe ① dentro de una caja de derivación. ◆ Se pueden conectar a la caja de derivación mandos externos mediante el cable de conexión ② suministrado del automatismo de puertas.	Alimentation en courant par le bloc d'alimentation à fiche ① avec connexion de commandes externes. ◆ Pour l'alimentation en courant du moteur de porte ①, le câble de raccordement du moteur de porte ② et le câble de raccordement ② du bloc d'alimentation à fiche ① sont reliés l'un à l'autre dans une boîte de dérivation. ◆ La connexion de commandes externes peut être réalisée dans la boîte de dérivation au moyen du câble de raccordement du moteur de porte ② fourni par le fabricant.	Electricity supply via the plug-in mains adapter ① with connection of external controls. ◆ For the power supply to the door operator ①, the connection cable ② of the door operator and the connection cable ② of the plug-in mains adapter ① are connected to each other in a junction box. ◆ External controls can be connected in the junction box via the door operator's pre-connected connection cable ②.	Stroomvoorzorging via de stekker-netvoeding ① met aansluiting van externe regelaars. ◆ Om de deuraandrijving ① van stroom te voorzien, worden de aansluitkabel ② van de deuraandrijving en de aansluitkabel ② van de stekker-netvoeding ① in een aftakdoos met elkaar verbonden. ◆ De aansluiting van externe regelaars is via de door de fabriek aangesloten kabel ② van de deuraandrijving in de aftakdoos mogelijk.

		D	ES	F	GB	NL
	i	Anschluss des Steckernetzteils	Conexión del adaptador de red por enchufe	Connexion du bloc d'alimentation à fiche	Connecting the plug-in mains adapter	Aansluiten van de stekker-netvoeding
1.		Verlegen Sie das Anschlusskabel ② des Steckernetzteils ① je nach Anschlussvariante bis zur Abzweigdose.	Tienda el cable de conexión del adaptador de red por enchufe ①, según la variante de conexión, hasta la caja de derivación.	Posez le câble de raccordement ② du bloc d'alimentation à fiche ① jusqu'à la boîte de dérivation suivant le type de connexion.	Lay the connection cable ② of the plug-in mains adapter ① to the junction box as required for the connection option chosen.	Leg de aansluitkabel ② van de stekker-netvoeding ①, afhankelijk van het soort aansluiting, tot de aftakdoos.
2.		Verbinden Sie beide Kabel mit Hilfe der beiliegenden Schraubklemme miteinander. Farbbelegung beachten ② / ② = Anschlusskabel ② = zum Türantrieb ② = vom Steckernetzteil ④ / ④ = braun / schwarz ⑤ / ⑤ = grau / schwarz-weiß	Conecte ambos cables por medio del terminal roscado incluido. Respetar la asignación de colores. ② / ② = cable de conexión ② = al automatismo de puertas ② = del adaptador de red por enchufe ④ / ④ = marrón / negro ⑤ / ⑤ = gris / blanco y negro	Reliez les deux câbles à l'aide de la borne à visser jointe à la fourniture. Respecter le code des couleurs. ② / ② = Câbles de raccordement ② = vers le moteur de port ② = du bloc d'alimentation à fiche ④ / ④ = marron / noir ⑤ / ⑤ = gris / noir-blanc	Connect the two cables together using the screw terminals provided. Observe the colour coding. ② / ② = Connection cables ② = to the door operator ② = from the plug-in mains adapter ④ / ④ = brown / black ⑤ / ⑤ = grey / black-white	Verbind beide kabels met behulp van de meegeleverde schroefklem met elkaar. Let op de kleursamenstelling. ② / ② = Aansluitkabels ② = naar de deuraandrijving ② = van de stekker-netvoeding ④ / ④ = bruin / zwart ⑤ / ⑤ = grijs / zwart-wit
	i	Direkter Anschluss des Steckernetzteils am Türantrieb	Conexión directa del adaptador de red por enchufe al automatismo de puertas	Connexion directe du bloc d'alimentation à fiche sur le moteur de porte	Connecting the plug-in adapter directly to the operator	Directe aansluiting van de stekker-netvoeding op de deuraandrijving
		Stromversorgung über das Steckernetzteil ① ohne Anschluss externer Steuerungen ◆ Das Anschlusskabel des Türantriebs ① wird abgeklemmt und durch das Anschlusskabel ② des Steckernetzteils ① ersetzt (s. nächste Seite).	Suministro eléctrico mediante el adaptador de red por enchufe ① sin conexión de mandos externos ◆ Se desconecta el cable de conexión del automatismo de puertas ① y se sustituye por el cable de conexión ② del adaptador de red por enchufe ① (v. página siguiente).	Alimentation en courant via le bloc d'alimentation à fiche ① sans connexion de commandes externes ◆ Déclencher le câble de raccordement du moteur de porte ① et le remplacer par le câble de raccordement ② du bloc d'alimentation à fiche ① (cf. page suivante).	Electricity supply connection via the plug-in mains adapter ① without the connection of external controls. ◆ The connection cable of the door operator ① is disconnected and replaced by the connection cable ② of the plug-in mains adapter ① (see next page).	Stroomvoorzorging via de stekker-netvoeding ① zonder aansluiting van externe regelaars ◆ De aansluitkabel van de deuraandrijving ① wordt afgeklemd en door de aansluitkabel ② van de stekker-netvoeding vervangen ① (zie de volgende pagina).

		D	ES	F	GB	NL
		Direkter Anschluss des Steckernetzteils am Türantrieb	Conexión directa del adaptador de red por enchufe al automatismo de puertas	Connexion directe du bloc d'alimentation à fiche sur le moteur de porte	Connecting the plug-in adapter directly to the operator	Directe aansluiting van de stekker-netvoeding op de deuraandrijving
1.		Befestigungsschraube der Abdeckung lösen und die Abdeckung vorsichtig abziehen.	Soltar el tornillo de fijación del capote y retirar cuidadosamente el capote.	Desserrer la vis de fixation du couvercle et enlever ce dernier avec précaution.	Loosen the fixing screw on the cover of the door operator and carefully remove the cover.	Maak de bevestigingsschroef van de afdekkap los en verwijder de afdekkap voorzichtig.
2.		Zugentlastung (Kabelbinder) des vorhandenen Anschlusskabels durchschneiden.	Cortar la descarga de tracción (cordón) del cable de conexión.	Couper la décharge de traction (serre-câble) du câble de raccordement existant.	Cut through the strainrelief tie (cable tie) that secures the existing connection cable.	Knip de trekentlasting (kabelbinder) van de aanwezige aansluitkabel door.
3.		Schraubklemme von der Platine ziehen und die Adern des vorhandenen Kabels von den Klemmen lösen.	Sacar el terminal roscado de la platina y soltar de los terminales, los hilos del cable.	Retirer la borne à visser de la platine et desserrer les fils du câble existant des bornes.	Pull the screw terminal block out of the circuit board and loosen the screws to remove the leads of the existing cable.	Haal de schroefklem van de platine en maak de aders van de aanwezige kabel los van de klemmen.
4.		Das Anschlusskabel ② des Steckernetzteils direkt an die Klemmen 1 und 2 anschließen (s. auch Seite 20). Anschließend das Kabel unbedingt mit einem Kabelbinder zugentlasten.	Conectar el cable de conexión ② del adaptador de red por enchufe directamente a los terminales 1 y 2 (v. también la página 20). A continuación, se debe descargar de tracción el cable con un cordón.	Connecter le câble de raccordement ② du bloc d'alimentation à fiche directement aux bornes 1 et 2 (voir également page 20). Décharger ensuite le câble impérativement en utilisant un serre-câble.	Connect the connection cable ② of the plug-in mains adapter directly to terminals 1 and 2 (see also page 20). Then be sure to secure the cable with a cable tie to provide strain relief.	Sluit de aansluitkabel ② van de stekker-netvoeding direct op de klemmen 1 en 2 aan (zie ook pagina 20). Vervolgens de kabel absoluut met een kabelbinder (trekontlasting) vastzetten.
		④ = schwarz auf Klemme 1 ⑤ = schwarz-weiß auf Klemme 2	④ = negro sobre terminal 1 ⑤ = blanco y negro sobre terminal 2	④ = noir sur borne 1 ⑤ = noir-blanc sur borne 2	④ = black to terminal no. 1 ⑤ = black-white to terminal no. 2	④ = zwart op klem 1 ⑤ = zwart-wit op klem 2

	i	D	ES	F	GB	NL
		Direkter Anschluss des Steckernetzteils am Türantrieb	Conexión directa del adaptador de red por enchufe al automatismo de puertas	Connexion directe du bloc d'alimentation à fiche sur le moteur de porte	Connecting the plug-in adapter directly to the operator	Directe aansluiting van de stekker-netvoeding op de deuraandrijving
5.		Anschlusskabel unter dem Antrieb zur gewünschten Seite führen.	Pasar el cable de conexión por debajo del accionamiento hasta el lado deseado.	Faire passer le câble de raccordement sous le moteur pour l'amener jusqu'au côté désiré.	Draw the cable down beneath the operator and to the desired side.	Voer de aansluitkabel onder de aandrijving naar de gewenste kant.
6.		Abdeckung wieder festschrauben.	Volver a fijar el capote.	Revisser le couvercle.	Screw the cover back in place.	Schroef de afdekkap weer vast.
7.		Steckernetzteil in Steckdose stecken und Türantrieb in Betrieb nehmen.	Enchufar el adaptador de red por enchufe a la toma de corriente y poner en funcionamiento el automatismo de puertas.	Introduire le bloc d'alimentation à fiche dans la prise de courant et mettre le moteur de porte en service.	Plug the mains adapter into a mains socket and the door operator is then ready for use.	Steek de stekker-netvoeding in het stopcontact en stel de deuraandrijving in werking.

		D	ES	F	GB	NL																																																		
		Drehrichtung umkehren	Inversión del sentido de rotación	Inverser le sens de rotation	Reversing the rotational direction	Draairichting omkeren																																																		
		Nur für rechts angeschlagene Türen!	Sólo para puertas fijadas por la derecha!	Seulement pour les portes à ouvertures à droite!	Only for doors hinged on the right	Alleen voor rechts draaiende deuren!																																																		
1.		Die Lerntaste drücken und gedrückt halten. Zuerst ertönt ein kurzer Piepton, weitere Tonfolge, siehe Signalverlauf unten.	Pulsar la tecla de aprendizaje y mantenerla pulsada. Primero suena un breve sonido de pío, una secuencia de tonos, véase debajo la evolución de la señal.	Appuyer sur la touche d'apprentissage et la maintenir enfoncée. Un bip sonore brève retentit d'abord, suivi d'autres sons, voir suite des signaux plus bas.	Press the "learn" button and hold it pressed. A short beep sounds first, then another tone sequence, see below for signal sequence.	Druk de programmeertoets in en houd deze ingedrukt Allereerst klinkt er een korte pieptoon; andere toonreeksen, zie het signaalverloop hieronder.																																																		
2.		Die Lerntaste loslassen. Die Drehrichtung ist jetzt umgeschaltet. HINWEIS Bei der Drehrichtungsumschaltung werden alle angemeldeten Sender gelöscht. Stellen Sie bei der Inbetriebnahme zuerst die Drehrichtung ein, bevor Sie Sender anmelden.	Soltar la tecla de aprendizaje. Ya se ha cambiado el sentido de rotación. ¡NOTA! Al invertir el sentido de giro se borran todos los emisores registrados. Al ponerlo en marcha, ajuste primero el sentido de rotación antes de registrar emisores.	Lâcher la touche d'apprentissage. Le sens de rotation est inversé REMARQUE Lors de l'inversion du sens de rotation, tous les émetteurs initialisés sont effacés. Lors de la mise en service, réglez d'abord le sens de rotation avant d'initialiser l'émetteur.	Release the "learn" button. The rotational direction has now been changed. NOTE All corresponding transmitters are deleted when the rotational direction is changed. Before starting operation, change the direction first (if necessary) before programming	Laat de programmeertoets los De draairichting is nu omgeschakeld. OPMERKING Bij de omschakeling van de draairichting worden alle aangemelde zenders gewist. Stel bij de inwerkingstelling eerst de draairichting in, voordat u zenders gaat aanmelden.																																																		
		Signalverlauf beim Umschalten der Drehrichtung: <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= ca. 5 Sekunden</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= ca. 3 Sekunden</td></tr><tr><td>4.</td><td>= schnelles Intervall</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= ca. 5 Sekunden	2.	= 6 x	3.	= ca. 3 Sekunden	4.	= schnelles Intervall	Evolución de la señal al cambiar el sentido de rotación: <table><tr><th>Pos.</th><th>Señal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= aprox. 5 segundos</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 veces</td></tr><tr><td>3.</td><td>= aprox. 3 segundos</td></tr><tr><td>4.</td><td>= intervalo rápido</td></tr></table>	Pos.	Señal	1.	= aprox. 5 segundos	2.	= 6 veces	3.	= aprox. 3 segundos	4.	= intervalo rápido	Suite des signaux lors de l'inversion du sens de rotation: <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= env 5 secondes</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= env. 3 secondes</td></tr><tr><td>4.</td><td>= intervalle rapide</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= env 5 secondes	2.	= 6 x	3.	= env. 3 secondes	4.	= intervalle rapide	Signal sequence when changing the rotational direction: <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= approx. 5 seconds</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= approx. 3 seconds</td></tr><tr><td>4.</td><td>= at fast short intervals</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= approx. 5 seconds	2.	= 6 x	3.	= approx. 3 seconds	4.	= at fast short intervals	Signaalverloop bij het omschakelen van de draairichting <table><tr><th>Pos.</th><th>Signaal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= ca. 5 seconden</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= ca. 3 seconden</td></tr><tr><td>4.</td><td>= snel interval</td></tr></table>	Pos.	Signaal	1.	= ca. 5 seconden	2.	= 6 x	3.	= ca. 3 seconden	4.	= snel interval
Pos.	Signal																																																							
1.	= ca. 5 Sekunden																																																							
2.	= 6 x																																																							
3.	= ca. 3 Sekunden																																																							
4.	= schnelles Intervall																																																							
Pos.	Señal																																																							
1.	= aprox. 5 segundos																																																							
2.	= 6 veces																																																							
3.	= aprox. 3 segundos																																																							
4.	= intervalo rápido																																																							
Pos.	Signal																																																							
1.	= env 5 secondes																																																							
2.	= 6 x																																																							
3.	= env. 3 secondes																																																							
4.	= intervalle rapide																																																							
Pos.	Signal																																																							
1.	= approx. 5 seconds																																																							
2.	= 6 x																																																							
3.	= approx. 3 seconds																																																							
4.	= at fast short intervals																																																							
Pos.	Signaal																																																							
1.	= ca. 5 seconden																																																							
2.	= 6 x																																																							
3.	= ca. 3 seconden																																																							
4.	= snel interval																																																							

Kupplung einstellen**Kupplungskraft**

Die Kupplungskraft ist für das korrekte Öffnen und Schließen der Tür verantwortlich. Die eingestellte Kupplungskraft hält die Tür zum Beispiel auch bei Windzug in Position.

Vorsicht beim Einstellen der Maximalkraft

Stellen Sie die Kupplungskraft nie höher als nötig ein, um Ihre Tür zu bewegen. Beachten Sie bei Einstellung der Maximalkraft (Schraube bis zum Anschlag), dass die Tür dann auch mit dieser Kraft auf ein mögliches Hindernis stößt.

ACHTUNG

Stellen Sie nach der Montage unbedingt die Kupplung neu ein.

EMPFEHLUNG

Prüfen Sie alle 3 Monate die Einstellung der Kupplung!

Ajuste del enganche**Fuerza de enganche**

La fuerza de enganche es responsable de la apertura y cierre correctos de la puerta. La fuerza de enganche ajustada mantiene la puerta en posición, por ejemplo, incluso si hay una corriente de aire.

Precaución al ajustar la fuerza máxima

Nunca ajuste la fuerza de enganche por encima de lo necesario para mover su puerta. Al ajustar la fuerza máxima (tornillo hasta el tope) piense que la puerta también choca con esta fuerza contra un posible obstáculo.

¡ATENCIÓN!

Se debe ajustar de nuevo el enganche tras el montaje.

RECOMENDACIÓN

Compruebe el ajuste del enganche cada 3 meses!

Régler l'accouplement**Effort d'accouplement**

L'effort d'accouplement conditionné l'ouverture et la fermeture correcte de la porte. Exemple : L'effort d'accouplement réglé maintient la porte dans sa position même lorsqu'il y a des courants d'air.

Agir avec prudence pour régler l'effort maximal

Veillez à ce que l'effort d'accouplement réglé ne soit jamais plus élevé que nécessaire pour le mouvement de la porte. Lorsque vous réglez le couple maximal (vis jusqu'à la butée), n'oubliez pas que la porte peut heurter contre un obstacle éventuel même avec cet effort.

ATTENTION

Veillez impérativement à réajuster l'accouplement après le montage.

RECOMMANDATION

Contrôlez le réglage de l'accouplement tous les 3 mois.

Adjusting the coupling**Coupling force**

The coupling force is responsible for opening and closing the door correctly. The adjusted coupling force holds the door in position even in a strong draught, for example.

Take care when setting the maximum force

Never set the coupling force to be greater than is necessary for moving the door. If you set it to the maximum force (screw turned as far as it will go), the door will also collide with a possible obstacle with this force.

ATTENTION

It is very important to readjust the coupling after installation.

RECOMMENDATION

Check the setting of the coupling at three-month intervals!

Koppeling instellen**Koppelingskracht**

De koppelingskracht is ervoor verantwoordelijk dat de deur correct open en dicht gaat. De ingestelde koppelingskracht houdt de deur bijvoorbeeld ook bij tocht in positie.

Voorzichtig bij instellen van de maximale kracht

Stel de koppelingskracht nooit hoger in dan nodig is, om de deur te bewegen. Houd er bij het instellen van de maximale kracht (schroef tot de aanslag) rekening mee dat de deur dan ook met deze kracht tegen een eventueel obstakel zal botsen.

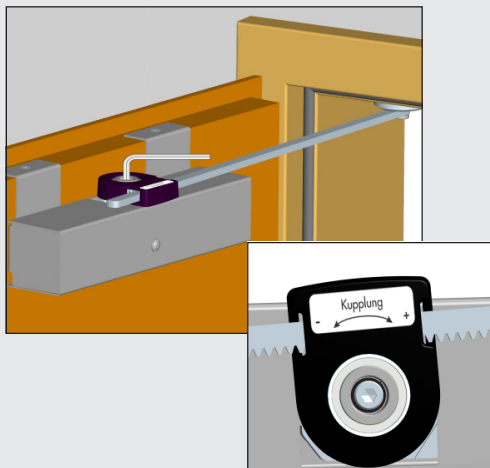
LET OP

Stel na de montage absoluut de koppeling opnieuw in.

ADVIES

Controleer om de 3 maanden de instelling van de koppeling!

1.

**Kupplung mit einem 4 mm Innensechskant-Schlüssel einstellen.**

Drehen Sie die Kupplungsschraube soweit in Richtung „Plus“, bis beim manuellen Bewegen der Tür ein Widerstand zu spüren ist.

Ajuste el enganche con una llave allen de 4 mm.

Gire el tornillo del enganche en dirección „más“ hasta que se sienta una resistencia al mover manualmente la puerta.

Régler l'accouplement en utilisant une clé mâle coudée pour vis à six pans creux 4 mm.

Tourner la vis de l'accouplement vers « Plus » jusqu'à ce qu'une résistance soit perceptible lorsque vous bougez la porte manuellement.

Adjust the coupling using a 4 mm hexagonal key.

Turn the coupling screw in the „plus“ direction until the door offers resistance when moved by hand.

Stel de koppeling met een 4 mm inbus-sleutel in.

Draai de koppelingsschroef zo ver in de richting „plus“, totdat er bij het handmatig bewegen van de deur een weerstand voelbaar is.

	i	D	ES	F	GB	NL																														
		Sender anmelden	Registro de emisores	Initier l'émetteur	Programming the transmitter	Zenders aanmelden																														
		Sie können den Türantrieb mit Hilfe einer externen Funksteuerung (Handsender) steuern. Es können maximal 10 Handsender angemeldet werden. HINWEIS Die Anmeldung eines Funk-Bewegungsmelders können Sie der entsprechenden Bedienungsanleitung entnehmen.	Puede gobernar el automatismo de puertas por medio de un radio-mando externo (emisor manual). Se pueden registrar 10 emisores manuales como máximo. ¡NOTA! El registro de un indicador radio de movimiento lo puede consultar en las instrucciones de uso correspondientes.	Vous pouvez commander le moteur de porte à l'aide d'une commande radio externe (émetteur portatif). Vous pouvez initier 10 émetteurs portatifs au maximum. REMARQUE Vous trouverez les informations concernant l'initialisation d'un détecteur de mouvement radio dans la notice d'utilisation correspondante.	You can control the door operator using an external radio control unit (hand transmitter). A maximum of 10 hand transmitters can be programmed. NOTE To programme a radio motion detector you should follow the relevant instructions in the operation manual for the detector.	U kunt de deuraandrijving met behulp van een externe draadloze besturing (handzender) bedienen. Er kunnen maximaal 10 handzenders worden aangemeld. OPMERKING Hoe een draadloze bewegingsmelder wordt aangemeld, kunt u lezen in de desbetreffende bedieningshandleiding.																														
1.		Die Lerntaste drücken und gedrückt halten, bis... ...ein regelmäßiger Piepton ertönt, dann Taste loslassen (siehe Signalverlauf unten).	Pulsar la tecla de aprendizaje y mantenerla pulsada hasta que... ...suee un sonido de pío regular, luego soltar la tecla (véase debajo la evolución de la señal).	Appuyer sur la touche d'apprentissage et la maintenir enfoncée jusqu'à ce qu'... ...un bip sonore régulier retentisse, lâcher la touche (voir suite des signaux plus bas).	Press the "learn" button and hold it pressed until a regular beep is heard; then release the button (see signal sequence below).	Druk de programmeertoets in en houd deze ingedrukt, tot... ... er een regelmatige pieptoon klinkt. Dan de toets loslaten (zie signaalverloop hieronder).																														
2.		Taste loslassen Sie befinden sich im Anmeldedmodus. Solange der regelmäßige Piepton ertönt, können Sie einen externen Sender (Handsender) anmelden.	Soltar la tecla Se encuentra en modo de registro. Mientras suene el sonido de pío regular, puede registrar un emisor externo (emisor manual).	Lâcher la touche Vous êtes en mode d'initialisation. Tant que le bip sonore retentit, vous pouvez initialiser un émetteur externe (émetteur portatif).	Release the button You are now in programming mode. As long as the regular beeping continues, you can programme an external transmitter (hand transmitter).	Laat de toets los U bevindt zich in de aanmeldmodus. Zolang de regelmatige pieptoon klinkt, kunt u een externe zender (handzender) aanmelden.																														
3.		Gewünschte Taste am Handsender drücken. Der Handsender ist angemeldet und der Piepton verstummt. Zur Anmeldung weiterer Handsender müssen Sie diese Prozedur wiederholen. HINWEIS Wird kein Sender angemeldet, wird der Anmeldedmodus automatisch nach 30 Sekunden beendet.	Pulsar la tecla deseada en el emisor manual. El emisor manual está registrado y se acalla el sonido de pío. Para registrar más emisores manuales debe repetir este procedimiento. ¡NOTA! Si no se registra ningún emisor, el modo de registro finaliza automáticamente después de 30 segundos.	Appuyer sur la touche désirée de l'émetteur portatif. L'émetteur portatif est initialisé et le bip sonore s'arrête. Répétez cette opération pour initialiser d'autres émetteurs portatifs. REMARQUE Si aucun émetteur n'est initialisé, le mode d'initialisation se termine automatiquement au bout de 30 secondes.	Press the desired button on the hand transmitter. The hand transmitter is programmed and the beeping stops. To programme further hand transmitters you must repeat this procedure. NOTE If no transmitter is programmed, the programming mode will end automatically after 30 seconds.	Druk op de gewenste toets van de handzender De handzender is aangemeld en de pieptoon verdwijnt. Voor het aanmelden van nog meer handzenders moet u deze procedure herhalen. OPMERKING Wordt er geen zender aangemeld, dan wordt de aanmeldmodus na 30 seconden automatisch beëindigd.																														
		Signalverlauf beim Anmelden von Sendern. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= ca. 5 Sekunden</td></tr><tr><td>2.</td><td>= innerhalb von 30 Sekunden, Handsender betätigen</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= ca. 5 Sekunden	2.	= innerhalb von 30 Sekunden, Handsender betätigen	Evolución de la señal al registrar emisores. <table><tr><th>Pos.</th><th>Señal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= aprox. 5 segundos</td></tr><tr><td>2.</td><td>= accionar el emisor manual en un intervalo de 30 segundos.</td></tr></table>	Pos.	Señal	1.	= aprox. 5 segundos	2.	= accionar el emisor manual en un intervalo de 30 segundos.	Suite des signaux pour l'initialisation d'émetteurs. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= env. 5 secondes</td></tr><tr><td>2.</td><td>= actionner l'émetteur portatif en l'espace de 30 secondes</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= env. 5 secondes	2.	= actionner l'émetteur portatif en l'espace de 30 secondes	Signal sequence for programming transmitters. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= approx. 5 seconds</td></tr><tr><td>2.</td><td>= press the hand transmitter button within 30 seconds</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= approx. 5 seconds	2.	= press the hand transmitter button within 30 seconds	Signaalverloop bij het aanmelden van zenders. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signaal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= ca. 5 seconden</td></tr><tr><td>2.</td><td>= binnen 30 seconden de handzender bedienen</td></tr></table>	Pos.	Signaal	1.	= ca. 5 seconden	2.	= binnen 30 seconden de handzender bedienen
Pos.	Signal																																			
1.	= ca. 5 Sekunden																																			
2.	= innerhalb von 30 Sekunden, Handsender betätigen																																			
Pos.	Señal																																			
1.	= aprox. 5 segundos																																			
2.	= accionar el emisor manual en un intervalo de 30 segundos.																																			
Pos.	Signal																																			
1.	= env. 5 secondes																																			
2.	= actionner l'émetteur portatif en l'espace de 30 secondes																																			
Pos.	Signal																																			
1.	= approx. 5 seconds																																			
2.	= press the hand transmitter button within 30 seconds																																			
Pos.	Signaal																																			
1.	= ca. 5 seconden																																			
2.	= binnen 30 seconden de handzender bedienen																																			

Lernfahrt starten

Um die Tür möglichst schnell bewegen zu können, muss der Antrieb die Endpunkte beim Öffnen und Schließen der Tür kennen lernen.

HINWEIS

Eine manuelle Lernfahrt muss nicht zwingend durchgeführt werden. Nach der Inbetriebnahme oder nach einem Stromausfall lernt der Antrieb automatisch die Endpunkte bei der ersten Fahrt. Falls jedoch der Lernvorgang, durch manuelles Anhalten der Tür unterbrochen wird, können Sie den Lernvorgang durch starten der Lernfahrt jederzeit wiederholen.

Inicio de la marcha de aprendizaje

Para poder mover la puerta lo más rápida posible, el accionamiento debe conocer los puntos finales en la apertura y el cierre de la puerta.

¡NOTA!

No es obligatorio llevar a cabo una marcha de aprendizaje manual. Tras la puesta en funcionamiento o tras una caída del suministro eléctrico, el accionamiento aprende los puntos finales de forma automática en la primera marcha. Sin embargo, si el proceso de aprendizaje se interrumpe por una detención manual de la puerta, puede repetir en cualquier momento el proceso de aprendizaje iniciando la marcha de aprendizaje.

Démarrer la marche d'apprentissage

Pour permettre un mouvement de porte aussi rapide que possible, le moteur doit pouvoir reconnaître les positions finales lors de l'ouverture et de la fermeture de la porte.

REMARQUE

Une marche d'apprentissage n'est pas absolument nécessaire. Après la mise en service ou après une panne de courant, le moteur apprend automatiquement les positions finales lors de la première marche. Au cas où l'apprentissage viendrait toutefois à être interrompu suite à un arrêt manuel de la porte, vous pouvez répéter l'apprentissage à tout moment en redémarrant la marche d'apprentissage.

Starting a learning run

In order to move the door as quickly as possible, the operator must become acquainted with the end positions for opening and closing the door.

NOTE

A manual learning run need not necessarily be carried out. After installation or after a power cut, the operator learns the end positions automatically the first time it opens and closes the door. However, if the learning process is interrupted by the door being held manually, you can repeat the learning process at any time by starting a learning run.

Leerbeweging starten

Om de deur zo snel mogelijk te kunnen bewegen, moet de aandrijving de eindposities bij het openen en sluiten van de deur aanleren (herkennen).

OPMERKING

Een handmatige leerbeweging moet niet noodzakelijk worden uitgevoerd. Na de inwerkingstelling of na een stroomuitval leert de aandrijving automatisch de eindposities bij de eerste deurbeweging aan. Mocht echter het leerproces worden onderbroken doordat de deur handmatig wordt gestopt, kunt u het leerproces op elk gewenst moment herhalen door de leerbeweging opnieuw te starten.

1.



1 x

1 x kurz die Lerntaste drücken

Ein kurzer Piepton ertönt.

HINWEIS

Drücken Sie die Lerntaste **nur einmal**, danach sind die folgenden zwei Fahrten (Öffnen und Schließen) Lernfahrten.

Jedes kurze Drücken der Lerntaste löscht beide gespeicherten Endpunkte.

1 x pulsar brevemente la tecla de aprendizaje

Suena un breve sonido de pío.

¡NOTA!

Pulse sólo una vez la tecla de aprendizaje, a continuación, las dos marchas siguientes (apertura y cierre) son de aprendizaje.

Cada vez que se pulse brevemente la tecla de aprendizaje, se borran los dos puntos finales almacenados.

Appuyer brièvement 1 fois sur la touche d'apprentissage

Un bip sonore brève retentit.

REMARQUE

Appuyer **une nouvelle fois** sur la touche d'apprentissage, les deux déplacements suivants (ouverture et fermeture) sont alors des marches d'apprentissage.

Pour effacer sur les deux positions finales mémorisées, appuyer brièvement sur la touche d'apprentissage.

Press the "learn" button once (short press)

A short beep can be heard.

NOTE

Only press the "learn" button **once**. The following two door movements (opening and closing) are then the learning runs.

Each short press of the „learn“ button deletes both the end positions.

Druk 1 x kort op de programmeertoets.

Een korte pieptoon klinkt.

OPMERKING

Druk **slechts een keer** op de programmeertoets, daarna zijn de volgende twee bewegingen (openen en sluiten) leerbewegingen.

Elke keer als er kort op de programmeertoets wordt gedrukt, worden beide opgeslagen eindposities gewist.

2.

Der Antrieb öffnet oder schließt die Tür in langsamer Fahrt, bis der 1. Endpunkt erreicht und gespeichert ist.**El accionamiento abre o cierra la puerta en marcha lenta hasta que se llegue al 1º punto final y éste quede almacenado.****Le moteur ouvre ou ferme la porte en marche lente jusqu'à ce que la première position finale soit atteinte et mémorisée.****The operator opens or closes the door slowly until the first end position is reached and saved.****De aandrijving opent of sluit de deur in een langzame beweging totdat de 1e eindpositie bereikt en opgeslagen is.**

3.

Die Tür manuell oder per Sender öffnen oder schließen (je nach Ausgangsstellung).**Abrir o cerrar la puerta manualmente o por emisor (según la posición de salida).****Ouvrir ou fermer la porte manuelle ou avec l'émetteur (suivant la position de sortie)****Open or close the door, (depending on its original position), either manually or using the transmitter.****Open of sluit de deur handmatig of per zender (afhankelijk van de uitgangspositie).**

Der Antrieb fährt erneut in langsamer Fahrt, bis auch der 2. Endpunkt erreicht und gespeichert ist.

El accionamiento vuelve a funcionar en marcha lenta hasta que se llegue al 2º punto final y éste quede almacenado.

Le moteur marche de nouveau en marche lente jusqu'à ce que la 2ème position finale soit également atteinte et mémorisée.

The operator runs again slowly until the second end position is reached and saved.

De aandrijving beweegt opnieuw langzaam totdat ook de 2e eindpositie bereikt en opgeslagen is.

Öffnungsdauer einstellen/ automatisches Schließen

Hier können Sie einstellen, wie lange die Tür geöffnet bleiben soll, bevor sie automatisch schließt. Sie können die Öffnungsdauer zwischen 3 und 60 Sekunden einstellen.

HINWEIS

Beachten Sie die Auswirkungen auf die Funktionen der externen Eingänge des Antriebs.

Ajuste del tiempo de apertura/cierre automático

Aquí puede ajustar durante el tiempo que debe quedar abierta la puerta antes de cerrarse automáticamente. Puede ajustar el tiempo de apertura entre 3 y 60 segundos.

¡NOTA!

Respete los efectos sobre las funciones de las entradas externas del accionamiento.

Régler la durée d'ouverture/ fermeture automatique

Vous pouvez régler ici combien de temps la porte doit rester ouverte jusqu'à ce qu'elle se ferme automatiquement. Vous pouvez régler la durée d'ouverture entre 3 et 60 secondes.

REMARQUE

Pensez aux répercussions sur les fonctions des entrées externes du moteur.

Setting the open duration/ automatic closing

Here you can set the time for which the door stays open before it closes again automatically. The open duration can be set for 3 to 60 seconds.

NOTE

Please note the effects on the functions of the external inputs of the operator.

Openingsduur instellen/ automatise sluiten

Hier kunt u instellen hoe lang de deur geopend dient te blijven, alvorens deze automatisch sluit. U kunt de openingsduur tussen 3 en 60 seconden instellen.

OPMERKING

Let op de uitwerkingen op de functies van de externe ingangen van de aandrijving.

Öffnungsdauer	Funktion
aktiviert (eingestellt); 3 bis 60 s	Tür öffnen
deaktiviert (Reglerstellung „Aus“)	Auf - Stop - Zu - Stop ...

Tiempo de apertura	Función
Activado (ajustado); de 3 a 60 s	Abrir la puerta
Desactivado (posición „Desc.“ del regulador)	Abierta - Parada - Cerrada - Parada...

Durée d'ouverture	Fonction
activée (reglée); 3 à 60 s	ouvrir la porte
desactivée (position du régulateur „Arrêt“)	ouverte-stop- fermée-stop-

Open duration	Function
activated (programmed); 3 to 60 sec.	open door
deactivated (regulator position "OFF")	open - stop - close - stop - ...

Openingsduur	Functie
geactiveerd (ingesteld); 3 tot 60 sec.	Deur openen
gedeactiveerd (regelaarstand „Uit“)	Open-Stop- Dicht -Stop- ...

1.



Öffnungsdauer einstellen. Tür schließt automatisch.

Drehen Sie den Regler auf die gewünschte Zeitspanne (3 bis 60 Sekunden).

Ajustar el tiempo de apertura. La puerta se cierra automáticamente.

Gire el regulador hasta el intervalo de tiempo deseado (de 3 a 60 segundos).

Régler la durée d'ouverture de la porte. La porte se ferme automatiquement.

Tourner le régulateur jusqu'à ce qu'il soit sur la plage de temps désirée (3 à 60 secondes).

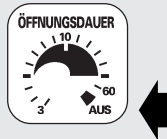
Set the open duration. Door closes automatically.

Turn the regulator to the desired duration (3 to 60 seconds).

Stel de openingsduur in. Deur sluit automatisch.

Draai de regelaar op de gewenste tijdsduur (3 tot 60 seconden).

2.



Automatisches Schließen ausschalten.

Drehen Sie den Regler bis zum Anschlag in die Position „AUS“.

Desconectar el cierre automático

Gire el regulador a la posición „DESCONECTADO“, hasta el tope.

Désactiver la fermeture automatique

Tourner le régulateur jusqu'à la butée en position « ARRET ».

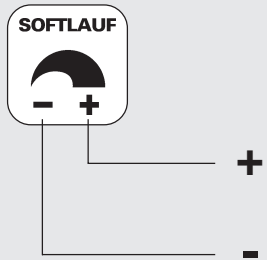
Switch off the automatic closing

Turn the regulator as far as it will go to the automatic closing the "OFF" position.

Schakel automatisch sluiten uit.

Draai de regelaar tot de aanslag in de positie „UIT“.

		D	ES	F	GB	NL
	i	Softlauf einstellen	Ajuste de la marcha suave	Réglage de la marche progressive	Setting the soft run	Softloop instellen
		Softstart / Softstopp Passend zum Gewicht und zum Laufverhalten der Tür, können Sie das Fahrverhalten (Softlauf) des Antriebs einstellen. Dadurch legen Sie fest, wie schnell der Antrieb beim Start beschleunigt (Softstart) und wie schnell er vor Erreichen der Endpunkte abbremst (Softstopp).	Arranque suave / Parada suave Puede ajustar el comportamiento en marcha (marcha suave) del accionamiento de forma adaptada al peso y al comportamiento de la puerta. Así establece la rapidez con que acelera el accionamiento durante el arranque (arranque suave) y lo rápido que frena al llegar a los puntos finales (parada suave).	Démarrage et arrêt progressifs Vous pouvez régler le comportement de marche (marche progressive) du moteur en fonction du poids et du comportement de marche de la porte. Vous définissez ainsi la vitesse d'accélération du moteur au démarrage (démarrage progressif) et la vitesse de freinage (arrêt progressif) lorsque les positions finales sont atteintes.	Soft start / soft stop You can adjust the way the operator runs to suit the weight and the movement characteristics of the door. This determines how fast the operator accelerates when starting (soft start) and how abruptly it brakes before reaching the end position (soft stop).	Soft-start / Soft-stop Passend bij het gewicht en bij de beweging van de deur, kunt u de beweging (softloop) van de aandrijving instellen. Daardoor legt u vast hoe snel de aandrijving bij de start versnelt (soft-start) en hoe snel deze voor het bereiken van de eindpositie afremt (soft-stop).

1.		Softlauf einstellen Drehen Sie den Regler auf die gewünschte Position.	Ajuste de la marcha suave Gire el regulador a la posición deseada.	Réglage de la marche progressive Tournez le régleur sur la position désirée.	Set the soft run Turn the regulator to the desired position.	Stel de softloop in Draai de regelaar op de gewenste positie.
		= rechter Anschlag langsames Beschleunigen und Abbremsen (soft)	= Tope derecho aceleración y frenado lentos (suaves)	= butée droite accélération et freinage lents (en douceur)	= turn to the right slow acceleration and braking (soft)	= rechter aanslag (+) langzaam versnellen en afremmen (soft)
		= linker Anschlag schnelles Beschleunigen und Abbremsen (hart)	= Tope izquierdo aceleración y frenado rápidos (duros)	= butée gauche accélération et freinage rapides (durs)	= turn to the left fast acceleration and braking (hard)	= linker aanslag (-) snel versnellen en afremmen (hard)

	i	D	ES	F	GB	NL																																								
		Reset /Angemeldete Sender löschen Um alle angemeldeten Sender (Handsender und Funk-Bewegungsmelder) zu löschen müssen Sie einen Reset durchführen. HINWEIS Die Fahrten nach einem Reset sind Lernfahrten zum Finden der Endpunkte. Die eingestellte Drehrichtung bleibt bei einem Reset erhalten.	Reset / Borrado de emisores registrados Para poder borrar todos los emisores registrado (emisores manuales e indicadores radio de movimiento), debe realizar un reseteo. ¡NOTA! Las marchas posteriores a un reset son de aprendizaje para encontrar los puntos finales. El sentido de rotación ajustado se mantiene en caso de reseteo.	Réinitialisation / Effacer les émetteurs initialisés Pour effacer tous les émetteurs initialisés (émetteurs portatifs et détecteurs de mouvement radio), vous devez procéder à une réinitialisation. REMARQUE Les mouvements effectués après une réinitialisation sont des mouvements d'apprentissage destinées à trouver les positions finales. Le sens de rotation réglé est maintenu lors d'une réinitialisation.	Reset / delete programmed transmitters In order to delete all programmed transmitters, you must reset the operator. NOTE The runs immediately after resetting are learning runs to determine the end positions. The rotational direction selected remains unchanged after resetting.	Reset/aangemelde zenders wissen Om alle aangemelde zenders (handzenders en draadloze bewegingsmelders) te kunnen wissen, moet u een reset uitvoeren. OPMERKING De bewegingen na een reset zijn leerbewegingen om de eindposities te vinden. De ingestelde draairichting blijft bij een reset bestaan.																																								
1.		Taste drücken und halten.	Pulsar la tecla y mantenerla.	Appuyer sur la touche et la maintenir enfoncée.	Press the button and hold.	Druk op de toets en houd deze ingedrukt.																																								
2.		Taste sofort loslassen, sobaldein langer, durchgehender Piepton ertönt, siehe Signalverlauf unten. WICHTIG Wenn Sie die Taste zu lange halten, wird die Drehrichtung umgeschaltet.	Soltar la tecla en cuantosueñe un sonido de pío largo y continuo, véase debajo la evolución de la señal. ¡IMPORTANTE! Si mantiene pulsada la tecla demasiado tiempo, se invierte el sentido de rotación.	Lâcher la touche dès qu'... ... un long bip sonore continu retentit, voir suite des signaux plus bas. IMPORTANT Lorsque la touche reste enfoncée trop longtemps, le sens de rotation est inversé.	Release the button immediately as soon asa long continuous beep is heard; see signal sequence below. IMPORTANT If you hold the button pressed for too long, the rotational direction is changed.	Laat de toets meteen los zodraer een lange, continue pieptoon klinkt, zie signaalverloop hieronder. BELANGRIJK Wanneer u de toets te lang ingedrukt houdt, wordt de draairichting omgeschakeld.																																								
		Signalverlauf beim Reset bzw. Abmelden von Sendern. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= ca. 5 Sekunden</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= ca. 3 Sekunden</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= ca. 5 Sekunden	2.	= 6 x	3.	= ca. 3 Sekunden	Evolución de la señal en caso de reset o desregistro de emisores. <table><tr><th>Pos.</th><th>Señal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= aprox. 5 segundos</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 veces</td></tr><tr><td>3.</td><td>= aprox. 3 segundos</td></tr></table>	Pos.	Señal	1.	= aprox. 5 segundos	2.	= 6 veces	3.	= aprox. 3 segundos	Suite des signaux lors de la réinitialisation ou l'effacement d'émetteurs. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= env. 5 secondes</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= env. 3 secondes</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= env. 5 secondes	2.	= 6 x	3.	= env. 3 secondes	Signal sequence when resetting or deleting transmitters. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= approx. 5 seconds</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= approx. 3 seconds</td></tr></table>	Pos.	Signal	1.	= approx. 5 seconds	2.	= 6 x	3.	= approx. 3 seconds	Signaalverloop bij een reset resp. bij afmelden van zenders. <table><tr><th>Pos.</th><th>Signaal</th></tr><tr><td>1.</td><td>= ca. 5 seconden</td></tr><tr><td>2.</td><td>= 6 x</td></tr><tr><td>3.</td><td>= ca. 3 seconden</td></tr></table>	Pos.	Signaal	1.	= ca. 5 seconden	2.	= 6 x	3.	= ca. 3 seconden
Pos.	Signal																																													
1.	= ca. 5 Sekunden																																													
2.	= 6 x																																													
3.	= ca. 3 Sekunden																																													
Pos.	Señal																																													
1.	= aprox. 5 segundos																																													
2.	= 6 veces																																													
3.	= aprox. 3 segundos																																													
Pos.	Signal																																													
1.	= env. 5 secondes																																													
2.	= 6 x																																													
3.	= env. 3 secondes																																													
Pos.	Signal																																													
1.	= approx. 5 seconds																																													
2.	= 6 x																																													
3.	= approx. 3 seconds																																													
Pos.	Signaal																																													
1.	= ca. 5 seconden																																													
2.	= 6 x																																													
3.	= ca. 3 seconden																																													

D	ES	F	GB	NL
Anwendungsbeispiel/ Montage an einer WC-Tür	Ejemplo de aplicación/ Montaje en puerta de WC	Exemple d'application/Mon- tage sur une porte de WC	Application example / mounting on a WC door	Toepassingsvoorbeeld/ montage aan een wc-deur
Bitte beachten Sie folgende Punkte falls Sie den Antrieb an einer WC-Tür montieren wollen: ◆ Wollen Sie den Antrieb an einer WC-Tür montieren, empfehlen wir Ihnen zusätzlich eine elektrische Türengriegelung (Art.Nr. 2123/2126) zu installieren, die dann vom Antrieb gesteuert wird. ◆ Damit die geschlossene WC-Tür nicht von außen manuell geöffnet werden kann, müssen Sie den Türgriff der Außenseite durch einen Türknauf ersetzen. ◆ Zum Öffnen der Tür müssen Sie innerhalb und außerhalb des WC's zusätzliche Taster (Schließer) montieren und anschließen, s. Seite 20. ◆ Mit einem zusätzlichen Schalter (Öffner), können Sie das Öffnen der Tür deaktivieren und z.B. eine WC-Besetzt-Leuchte einschalten. Damit jederzeit eine Notöffnung der WC-Tür möglich ist, muss die WC-Tür mit einer Türgarnitur (inklusive Schlüssel) ausgestattet sein.	Respete los siguientes puntos si desea montar el accionamiento en una puerta de WC: ◆ Si desea montar el accionamiento en una puerta de WC, le recomendamos instalar además un desbloqueo eléctrico de puertas (art. nº 2123/2126) que controle el accionamiento. ◆ Para que no se puede abrir desde fuera la puerta de WC cerrada, debe sustituir la manilla de la puerta en la parte exterior por un pomo. ◆ Para abrir la puerta debe montar y conectar pulsadores adicionales (cerradores) dentro y fuera del WC, v. página 20. ◆ Con un interruptor adicional (abridor), puede desactivar la apertura de la puerta y conectar, p. ej., una luz de WC ocupado. Para que se pueda abrir la puerta WC en caso de emergencia en todo momento, la puerta de WC debe estar equipada con un juego de puerta (llaves incluidas).	Veillez observer les points suivants pour le montage du moteur sur une porte de WC: ◆ Si vous voulez monter le moteur sur une porte de WC, nous vous recommandons d'installer en plus un déverrouillage de porte électronique (N° d'art. 2123/2126) qui est commandé par le moteur. ◆ Pour que la porte de WC fermée ne puisse pas être ouverte manuellement de l'extérieur, vous devez remplacer la poignée de porte extérieure par une un bouton de porte. ◆ Pour ouvrir la porte, vous devez installer et raccorder des boutons poussoirs (contact normalement ouverts) à l'intérieur et à l'extérieur des WC, cf. page 20. ◆ Vous pouvez désactiver l'ouverture de la porte au moyen d'un commutateur supplémentaire (contact normalement fermé) et allumer p. ex. un voyant lumineux pour visualiser l'occupation des WC. Pour qu'une ouverture de secours de la porte des WC soit toujours possible, la porte doit être équipée d'une garniture (avec clés).	Please observe the following points if you wish to mount the operator on a WC door: ◆ If you wish to mount the operator on a WC door, we recommend that you also install an electric door release system (art. no. 2123/2126), which is then controlled by the operator. ◆ The door handle on the outside must be replaced by a door knob to prevent the closed WC door from being opened manually from the outside. ◆ Additional buttons (normally open contacts) inside and outside the WC must be installed and connected. See page 20. ◆ With an additional switch (normally closed contact), you can deactivate the door opening mechanism and switch on a "WC- occupied" light, for example. A door fitting (including key) must be fitted to the WC door to ensure that the door can be opened at any time in case of emergency.	Let a.u.b. op de volgende punten als u de aandrijving aan een wc-deur wilt monteren: ◆ Wilt u de aandrijving aan een wc-deur monteren, dan adviseren wij u om daarnaast een elektrische deurontgrendeling (art.-nr. 2123/2126) te installeren die dan door de aandrijving wordt gestuurd. ◆ Opdat de gesloten wc-deur van buiten niet met de hand kan worden geopend, moet u de deurgreep aan de buitenkant vervangen door een deurknop. ◆ Om de deur te kunnen openen, moet u binnen en buiten de wc extra drukknopschakelaars (maakcontacten) monteren en aansluiten, zie pagina 20. ◆ Met een extra schakelaar (verbreekcontact), kunt u het openen van de deur deactiveren en bijv. een wc-bezet-lampje inschakelen. Opdat de wc-deur in noodgevallen altijd kan worden geopend, moet de wc-deur met een deurgarnituur (incl. sleutel) zijn uitgerust.

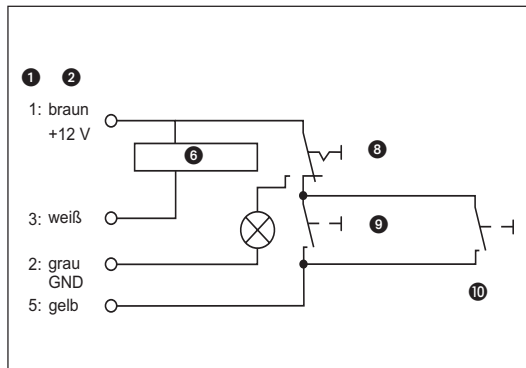
Anwendungsbeispiel/ Montage an einer WC-Tür

Ejemplo de aplicación/ Montaje en puerta de WC

Exemple d'application/Mon- tage sur une porte de WC

Application example / mounting on a WC door

Toepassingsvoorbeeld/ montage aan een wc-deur



Anschluss einer Türengriegelung 6 (z.B. für WC-Tür) an den Ausgang 1 des Türantriebs

Schaltungsbeispiel mit zusätzli-
chen Schaltern:

8 = „WC-besetzt“ Schalter
(innen)
9 = Öffnen-Taster
10 = außen

Beachten Sie die Farbbelegung
des Anschlusskabels 2:

1: = braun (+12 V)
2: = grau (GND/Masse)
3: = weiß
5: = gelb

Conexión de un desbloqueo de
puertas 6 (p. ej. para puerta
WC) a la salida 1 del auto-
matismo de puertas

Ejemplo de circuito con interrup-
tores adicionales:

8 = Interruptor „WC ocupado“
(interior)
9 = Pulsador de apertura
10 = exterior

Respete la asignación de colores
del cable de conexión 2:

1: = marrón (+12 V)
2: = gris (GND/masa)
3: = blanco
5: = amarillo

Connexion d'un déverrouillage
de porte 6 (p. ex. pour porte
de WC) à la sortie 1 du moteur
de porte

Exemple de câblage avec interrup-
teurs supplémentaires:

8 = « WC occupé » interrupteur
(à l'intérieur)
9 = « bouton-poussoir d'ouver-
ture » 9 = intérieur /
10 = extérieur

Respectez le code des couleurs du
câble de raccordement 2:

1: = marron (+12 V)
2: = gris (GND/Masse)
3: = blanc
5: = jaune

Connection of a door release
system 6 (e.g. for a WC door)
at the door operator output 1

Circuit diagram example with
additional switches:

8 = „WC-occupied“ switch
(inside)
9 = Open-button
10 = inside / 10 = outside

Observe the colour coding of the
connection cable 2:

1: = brown (+12 V)
2: = grey (GND/earth)
3: = white
5: = yellow

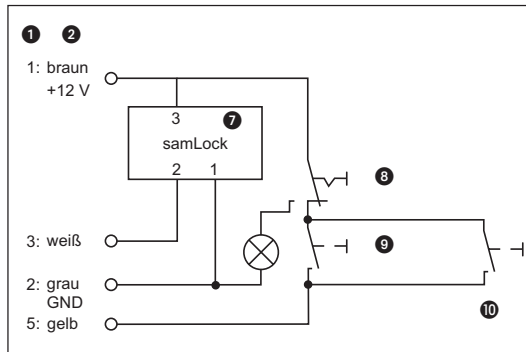
Aansluiting van een deuront-
grendeling 6 (bijv. voor een
wc-deur) op de uitgang 1 van
de deuraandrijving

Schakelvoorbeeld met extra schake-
laars.

8 = „WC-bezet“ schakelaar
(binnen)
9 = Openen schakelaar
10 = binnen / 10 = buiten

Let op de keursamenstelling van
de aansluitkabel 2:

1: = bruin (+12 V)
2: = grijs (GND/massa)
3: = wit
5: = geel



Anschluss der Türengriegelung
samLock 7 (Art.-Nr. 2126) für
die oben genannte Anwendung.

1 = Ausgang des Türantriebs
(Anschlussklemme)
8 / 9 / 10 (s. oben)

Beachten Sie die Farbbelegung
des Anschlusskabels 2:

1: = braun (+12 V)
2: = grau (GND/Masse)
3: = weiß
5: = gelb

Conexión del desbloqueo de
puertas samLock 7 (art. n°
2126) para la aplicación antes
mencionada.

1 = La salida del automatis-
mo de puertas (Terminal
roscado)
8 / 9 / 10 (v. arriba)

Respete la asignación de colores
del cable de conexión 2:

1: = marrón (+12 V)
2: = gris (GND/masa)
3: = blanco
5: = amarillo

Connexion du déverrouillage de
porte samLock 7 (N° d'art. 2126)
pour l'application mentionnée ci-
dessus.

1 = La sortie du moteur de
porte (Borne de connex-
ion)
8 / 9 / 10 (voir en haute)

Respectez le code des couleurs du
câble de raccordement 2:

1: = marron (+12 V)
2: = gris (GND/masse)
3: = blanc
5: = jaune

Connection of samLock door
release system 7 (art. no.
2126) for the abovementioned
application.

1 = Door operator output
(connection terminal)
8 / 9 / 10 (s. above)

Observe the colour coding of the
connection cable 2:

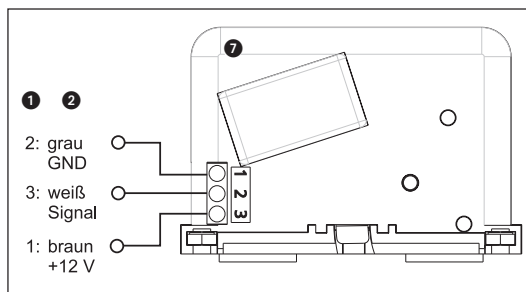
1: = brown (+12 V)
2: = grey (GND/earth)
3: = white
5: = yellow

Aansluiting van de deuront-
grendeling samLock 7 (art.-nr.
2126) voor de hierboven ge-
noemde toepassing.

1 = Uitgang van de deuraan-
drijving (Aansluitklem)
8 / 9 / 10 (zie hierboven)

Let op de keursamenstelling van
de aansluitkabel 2:

1: = bruin (+12 V)
2: = grijs (GND/massa)
3: = wit
5: = geel



Klemmenbelegung samLock 7

Beachten Sie die Farbbelegung
des Anschlusskabels 2:

2: = grau (GND) >> 1
3: = weiß (Signal) >> 2
1: = braun (+12 V) >> 3

Asignación de terminales de samLock 7

Respete la asignación de colores
del cable de conexión 2:

2: = gris (GND) >> 1
3: = blanco (señal) >> 2
1: = marrón (+12 V) >> 3

Bornes samLock 7

Respectez le code des couleurs du
câble de raccordement 2:

2: = gris (GND) >> 1
3: = blanc (Signal) >> 2
1: = marron (+12 V) >> 3

Terminal assignment of samLock 7

Observe the colour coding of the
connection cable 2:

2: = grey (GND) >> 1
3: = white (Signal) >> 2
1: = brown (+12 V) >> 3

Klemmenschema samLock 7

Let op de keursamenstelling van
de aansluitkabel 2:

2: = grijs (GND) >> 1
3: = wit (Signaal) >> 2
1: = bruin (+12 V) >> 3

	i	D	ES	F	GB	NL
		Demontage des Türantriebs	Desmontaje del automatismo de puertas	Démontage du moteur de porte	Disassembling the door operator	Demonteren van de deuraandrijving
	1.	Schalten Sie immer die 230 V / 50 Hz Netzzuleitung spannungslos und sichern Sie sie gegen Wiedereinschalten oder ziehen Sie das Steckernetzteil aus der Steckdose.	Quite la tensión de la línea de alimentación de 230 V / 50 Hz y protéjala frente a reactivaciones o retire el adaptador de red de la toma de corriente.	Coupez toujours le courant pour que le câble d'amenée du réseau 230 V/50 Hz soit sans tension et prenez les mesures nécessaires pour empêcher toute remise sous tension ou retirez le bloc d'alimentation de la prise.	Always switch off the 230 V / 50 Hz power supply and ensure that the power supply cable remains at zero voltage by preventing the power from being switched on again, or remove the plug-in mains adapter from the mains socket.	Schakel altijd de 230 V/50 Hz nettoevoerleiding spanningsloos en voorkom dat deze weer kan worden ingeschakeld of trek de stekker-netvoeding uit het stopcontact.
	2.	Prüfen Sie die Zuleitung, mit einem geeigneten Messinstrument auf Spannungsfreiheit.	Compruebe que la línea de alimentación está libre de tensión con un instrumento de medida adecuado.	Contrôlez l'absence de tension du câble d'amenée à l'aide d'un instrument de mesure approprié.	Check that the power supply cable is at zero voltage using a suitable measuring device.	Controleer de toevoerleiding met een geschikt meetinstrument of deze spanningsloos is.
	3.	Klemmen Sie die 230 V / 50 Hz Netzzuleitung vom Unterputznetzteil ab, falls vorhanden.	Desconecte la alimentación de 230 V/50 Hz del adaptador de red empotrado, si está presente.	Déconnectez le câble de réseau 230 V / 50 Hz du bloc d'alimentation encastré, si existant.	If an in-wall mains adapter has been installed, disconnect the 230 V/50 Hz power supply cable from the adapter.	Haal de klemmen van de 230 V / 50 Hz nettoevoerleiding los van de inbouw-netvoeding, indien aanwezig.
	4.	Klemmen Sie die Steuerleitungen des Türantriebs sowie die externen Steuerungen in der Verteilerdose ab, falls vorhanden.	Desconecte las conducciones piloto del automatismo de puertas así como los controles externos del distribuidor, si están presentes.	Déconnecter les câbles de commande du moteur de porte ainsi que les commandes externes de la boîte de distribution, si existantes.	Disconnect the control leads from the door operator and disconnect any external controls from the junction box (if installed).	Haal de klemmen van de stuurleidingen van de deuraandrijving alsmede van de externe regelars in de verdeelbuis los, indien aanwezig.
	5.	Ziehen Sie das Anschlusskabel ggf. aus der Türzarge oder einer anderen verwendeten Kabelführung.	Quite el cable de conexión del cerco de la puerta o de otra conducción de cable utilizada.	Le cas échéant, retirez le câble de raccordement de l' huisserie ou du passe câble utilisé.	Draw the connection cable out through the door frame or from any cable channels used.	Trek de aansluitkabel evt. uit het deurkozijn of een andere gebruikte kabelgeleiding.
	6.	Schrauben Sie den Zahnstangenhalter ab.	Destornille el soporte de cremallera.	Dévissez le palier de crémaillère.	Unscrew and remove the toothed rack support.	Schroef de tandheugelhouder eraf.
	7.	Lösen Sie die Montageschrauben des Türantriebs und nehmen Sie ihn ab.	Suelte los tornillos de montaje del automatismo de puertas y recójalos.	Desserrez les vis de montage du moteur de porte et enlevezles.	Loosen the mounting screws of the door operator and remove it from the door.	Maak de montageschroeven van de deuraandrijving los en verwijder deze.
	8.	Demontieren Sie alle externen Steuerungen, falls vorhanden.	Desmonte todos los controles externos, si están presentes.	Démontez toutes les commandes externes, si existantes.	Remove all external controls (if installed).	Demonteer alle externe regelars, indien aanwezig.
	9.	Entfernen Sie den Feststeller vom Türschnapper, falls vorhanden.	Retire el fijador del abrepuertas, si está disponible.	Enlevez le l'arrêt de porte du pêne, si existant.	Remove the fixing clip from the door catch, if applicable.	Verwijder de klem van de deursluiting, indien aanwezig.
	10.	Demontieren Sie die elektrische Türentriegelung.	Desmonte el desbloqueo eléctrico de puertas.	Démontez le déverrouillage de porte électrique.	Dismantle the electric door release system.	Demonteer de elektrische deurentgrendeling.
	11.	Stellen Sie den Ursprungszustand der Tür soweit wie möglich wieder her.	Deje la puerta como estaba originalmente, en la medida de lo posible.	Rétablissez l'état d'origine de la porte dans la mesure où cela est possible.	Restore the door as far as possible to its original condition.	Breng de deur weer zoveel mogelijk in de oorspronkelijke toestand terug.

	i	D	ES	F	GB	NL
		Technische Daten Art-Nr.: 2100-AL/2101-AL 2102-AL/2103-AL	Datos técnicos Art. nº 2100-AL/2101-AL 2102-AL/2103-AL	Caractéristiques techniques N° d'art. 2100-AL/2101-AL 2102-AL/2103-AL	Technical data Art. no.: 2100-AL/2101-AL 2102-AL/2103-AL	Technische gegevens Art-nr.: 2100-AL/2101-AL 2102-AL/2103-AL
230 V / 50 Hz		Eingangsspannung Netzteil:	Tensión de entrada adaptor de red:	Tension d'entrée bloc d'alimentation:	Input voltage of mains adapter:	Ingangsspanning netvoeding:
12 V / 1 A		Ausgangsspannung Netzteil:	Tensión de salida adaptor de red:	Tension de sortie bloc d'alimentation:	Output voltage of mains adapter:	Uitgangsspanning netvoeding:
		Leistungsaufnahme Standby:	Consumo de potencia stand-by:	Puissance absorbée en stanby:	Power consumption on stand-by:	Vermogensopname stand-by:
< 1 W		- Unterputznetzteil:	- Adaptor de red empotrado:	- Bloc d'alimentation encastré :	- of the in-wall mains adapter:	- inbouwnetvoeding:
ca. / aprox. / env. / approx. / ca. 20 W		- Steckernetzteil:	- Adaptor de red por enchufe:	- Bloc d'alimentation à fiche :	- of the plug-in mains adapter:	- stekker-netvoeding:
		Leistungsaufnahme Betrieb:	Consumo de pot. en funcionamiento:	Puissance absorbée en service :	Power consumption in operation:	Vermogensopname bedrijf:
< 2 W		- Unterputznetzteil:	- Adaptor de red empotrado:	- Bloc d'alimentation encastré :	- of the in-wall mains adapter:	- inbouw-netvoeding:
ca. / aprox. / env. / approx. / ca. 20 W		- Steckernetzteil:	- Adaptor de red por enchufe:	- Bloc d'alimentation à fiche :	- of the plug-in mains adapter:	- stekker-netvoeding:
max. 1,5 mm² / max. 1.5 mm²		Anschlussquerschnitt:	Sección de la conexión:	Section de raccordement :	Cross-sectional area of connection:	Aansluitdoorsnede:
IP 20 *		Schutzklasse:*	Clase de protección:*	Classe de protection :*	Protection class:*	Beschermingsklasse:
5 °C (bis/a/à/to/bis) + 40 °C		Zulässige Umgebungstemperatur:	Temperatura ambiente permisible:	Température ambiante admissible:	Permissible ambient temperature:	Toegestane omgevingstemperatuur:
ca. / aprox. / env. / approx. / ca. 1 kg		Gewicht:	Peso:	Poids :	Weight:	Gewicht:
433,92 MHz / 433.92 MHz		Funkfernsteuerung :	Radiomando a distancia:	Télécommande radio :	Radio control :	Draadloze afstandsbediening:
siehe / véase / voir / see / zie **		Signalempfang: **	Recepción de la señal: **	Réception des signaux : **	Signal reception: **	Signaalontvangst: **
		* nur in trockenen Räumen	* sólo para ambientes secos	* seulement pour les espaces secs	* for dry rooms only	* alleen voor droge ruimten
		** integrierte Antenne	** antena integrada	** antenne intégrée	** integrated aerial	** geïntegreerde antenne

	i	Zubehör	Accesorios	Accessoires	Accessories	Accessoires
		1 Passiv-Infrarot Bewegungs- melder Artikel Nr. 2120	1 Sensor de movimiento por infrarrojos pasivos Artículo nº 2120	1 Détecteur de mouvements infrarouge passif N° d'article 2120	1 Passive infrared motion detector Article no. 2120	1 Passief Infra Rode bewegings- melder Artikelnr. 2120
		◆ Stromversorgung über 12 V-Netzteil des Türantriebs	◆ Suministro eléctrico por fuente de 12 V del automatismo de puertas	◆ Alimentation en courant via bloc 12 V du moteur de porte	◆ Power supply via the door operator's 12 V mains adapter	◆ Stroomvoorzorging via 12 V-netvoeding van de deuraandrijving
		◆ Erfassungsbereich 90°/15 m	◆ Cobertura 90°/15 m	◆ Portée de détection 90°/15 m	◆ Detection range 90°/15 m	◆ Detectiebereik 90°/15 m
		2 Miniaturbewegungs- melder Artikel Nr. 2121	2 Sensor de movimiento en miniatura Artículo nº 2121	2 Détecteur de présence mini N° d'art. 2121	2 Miniature motion detector Article no. 2121	2 Miniatuur bewegings- melder Artikelnr. 2121
		◆ Stromversorgung über 12 V-Netzteil des Türantriebs	◆ Suministro eléctrico por fuente de 12 V del automatismo de puertas	◆ Alimentation en courant via bloc 12 V du moteur de porte	◆ Power supply via the door operator's 12 V mains adapter	◆ Stroomvoorzorging via 12 V-netvoeding van de deuraandrijving
		◆ Erfassungsbereich 100°/9 m	◆ Cobertura 100°/9 m	◆ Portée de détection 100°/9 m	◆ Detection range 100°/9 m	◆ Detectiebereik 100°/9 m





D

Zubehör

3 Funk-Bewegungsmelder Artikel Nr. 2122

- ◆ Batteriebetrieben, 3 x 1,5 V / Typ AAA
- ◆ Erfassungsbereich 110°/10 m
- ◆ Übertragungsreichweite bis 25 m
- ◆ Übertragungsfrequenz 433,92 MHz, 16 Kanäle

4 Elektro-Türenriegelung samLock Artikel Nr. 2126

- ◆ Zum Anschluss an den Antrieb.

5 Türstopper Artikel Nr. 2124

- ◆ Vollgummi, inkl. Befestigungsmaterial.

6 1-Kanal Handsender Artikel Nr. 4385

- ◆ Sicherheitscodierung mit Hopping-Code, 433 MHz
- ◆ inkl. Halterung

7 2-Kanal Micro Handsender Artikel Nr. 4360

- ◆ Sicherheitscodierung mit Hopping-Code, 433 MHz

8 4-Kanal Handsender Artikel Nr. 4385-4T

- ◆ Sicherheitscodierung mit Hopping-Code, 433 MHz
- ◆ inkl. Halterung

9 Taster - Unterputz Artikel Nr. 2125

- ◆ ultraweiß

ES

Accesorios

3 Radiosensor de movimiento Artículo nº 2122

- ◆ Funciona a pilas, 3 de 1,5 V/tipo AAA
- ◆ Cobertura de 110°/10 m
- ◆ Alcance en transmisión de hasta 25 m
- ◆ Frecuencia de transmisión de 433,92 MHz, 16 canales

4 Desbloqueo eléctrico de puertas samLock Artículo nº 2126

- ◆ Para conectar al accionamiento.

5 Tope Artículo nº 2124

- ◆ Caucho macizo, material de fijación incluido.

6 Emisor manual monocanal Artículo nº 4385

- ◆ Codificación de seguridad con hopping code, de 433 MHz
- ◆ Incluye soporte

7 Microemisor manual bicanal Artículo nº 4360

- ◆ Codificación de seguridad con hopping code, 433 MHz

8 Emisor manual cuatricanal Artículo nº 4385-4T

- ◆ Codificación de seguridad con hopping code, 433 MHz
- ◆ Incluye soporte

9 Embellecedor de pulsador Artículo nº 2125

- ◆ Ultrablanco

F

Accessoires

3 Détecteur de mouvements radio, N° d'article 2122

- ◆ Fonctionnement à piles, 3 x 1,5 V / type AAA
- ◆ Portée de détection 110°/10 m
- ◆ Portée de transmission jusqu'à 25 m
- ◆ Fréquence de transmission 433,92 MHz, 16 voies

4 Déverrouillage de porte électrique samLock N° d'article 2126

- ◆ Pour connexion au moteur.

5 Arrêt de porte N° d'article 2124

- ◆ Entièrement de caoutchouc, avec matériel de fixation.

6 Émetteur portatif 1 voie N° d'article 4385

- ◆ Codage de sécurité avec code hopping, 433 MHz
- ◆ y compris attache

7 Émetteur portatif 2 voies micro N° d'article 4360

- ◆ Codage de sécurité avec code hopping, 433 MHz

8 Émetteur portatif 4 voies N° d'article 4385-4T

- ◆ Codage de sécurité avec code hopping, 433 MHz
- ◆ y compris attache

9 Bouton-poussoir à encastrer N° d'article 2125

- ◆ ultrablanc

GB

Accessories

3 Radio motion detector Article no. 2122

- ◆ Battery driven, 3 x 1.5 V / Type AAA
- ◆ Detection range 110°/10 m
- ◆ Transmission range up to 25 m
- ◆ Transmission frequency 433.92 MHz, 16 channels

4 Electric door release system samLock Article no. 2126

- ◆ For connecting to the door operator.

5 Door stopper Article no. 2124

- ◆ Solid rubber, incl. fixing materials.

6 Single channel hand transmitter Article no. 4385

- ◆ Security coding with hopping code, 433 MHz
- ◆ incl. fixings

7 2-channel micro handtransmitter Article no. 4360

- ◆ Security coding with hopping code, 433 MHz

8 4-channel hand transmitter Article no. 4385-4T

- ◆ Security coding with hopping code, 433 MHz
- ◆ incl. fixings

9 Button for flush mounting Article no. 2125

- ◆ ultra white

NL

Accessoires

3 Draadloze bewegingsmelder Artikelnr. 2122

- ◆ Werkt op batterijen, 3 x 1,5 V / type AAA
- ◆ Detectiebereik 110°/10 m
- ◆ Transmissiebereik tot 25 m
- ◆ Transmissiefrequentie 433,92 MHz, 16 kanalen

4 Elektronische deurontgrendeling samLock Artikelnr. 2126

- ◆ Voor het aansluiten op de aandrijving.

5 Deurstopper Artikelnr. 2124

- ◆ Geheel van rubber, incl. bevestigingsmateriaal.

6 1-Kanaals handzender Artikelnr. 4385

- ◆ Veiligheids codering met hopping-Code, 433 MHz
- ◆ incl. houder

7 2-Kanaals micro handzender Artikelnr. 4360

- ◆ Veiligheids codering met hopping-Code, 433 MHz

8 4-Kanaals handzender Artikelnr. 4385-4T

- ◆ Veiligheids codering met hopping-Code, 433 MHz
- ◆ incl. houder

9 Schakelaar - inbouw Artikelnr. 2125

- ◆ ultrawit